

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.



OFFICIAL GAZETTE

UITGAWE OP GESAG.

OF SOUTH WEST AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Saterdag, 16 Februarie 1952. WINDHOEK Saturday, 16th February, 1952. No. 1656.

INHOUD

| | Page |
|---|------|
| PROKLAMASIE— | |
| No. 8. Distrikspad, Distrik Windhoek: Proklamering van | 2475 |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS— | |
| No. 61 (Unie). Konsul van Italië te Kaapstad | 2175 |
| No. 151 (Unie). Beheer van Yster en Staal en Nie-Ysterhoudende Stowwe | 2475 |
| No. 152 (Unie). Beheer van Yster en Staal | 2176 |
| No. 300 (Unie). Aksynswet: Aanstelling van 'n Lid van die Regeringsbrandewynraad | 2178 |
| No. 301 (Unie). Algemene Kennisgewing aan Invoerders van Tekstielstukgoedere | 2179 |
| No. 40. Winkelinspekteurs: Aanstelling van en Herroeping van Aanstelling van | 2179 |
| No. 41. Huweliksamptenaar: Benoeming tot | 2479 |
| No. 42. Munisipaliteit Gobabis: Wysiging van Aanslagtarief op Elektriesiteitslewering | 2480 |
| No. 43. Uitleweringeverdrag tussen die Unie van Suid-Afrika en die Verenigde State van Amerika: Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika | 2480 |
| No. 44. Munisipaliteit Aus: Wysiging van Dorpsmeentregulasies | 2181 |
| No. 45. Landbankraad: Aanstelling van Lede | 2484 |
| No. 46. Maksimum Pryse van Sigarette | 2484 |
| No. 47. Maksimum Pryse van Tabak: Wysiging | 2486 |
| No. 48. Vrstelling van Prysbeheerregulasies (Vrstelling van pryse) | 2486 |
| No. 49. Maksimum Pryse van Skuinsomboorsel | 2486 |
| No. 50. Maksimum Pryse van Gehoortoeselle | 2487 |
| No. 51. Maksimum Pryse van "Eveready" en ander Soortgelyke Produkte | 2488 |
| No. 52. Maksimum Pryse van Kunsmis | 2489 |
| No. 53. Huweliksamptenaar: Benoeming tot | 2491 |
| No. 54. Ydelike Wysigings-Proklamasie op Betaalmiddele en Banke 1939: Verlenging | 2491 |
| No. 55. Wysiging van Regulasies op Elektriesiteitslewering in die Munisipaliteite Grootfontein, Otjiwarongo, Gobabis, Outjo, Marienatal en Walvisbaai | 2491 |
| ALGEMENE KENNISGEWINGS— | |
| No. 12. Munisipaliteit Aus: Verkiessingsuitgawes | 2492 |
| No. 13. Opgawe van Plase onder Kwarantyn op 1 Januarie 1952 | 2492 |
| No. 14. Maatskappye Geregistreer ens. gedurende Januarie 1952 | 2493 |
| No. 15. Voorgestelde Stigting van Uitsbreiding van Dorp Omaruru | 2493 |
| No. 16. Voorgestelde Stigting van 'n Dorp te Kalkfeld | 2491 |
| No. 17. Bankoogawe, Desember 1951 | 2491 |
| ADVERTENSIES— | |
| Boedelkennisgewings ens. ens. | 2495 |

CONTENTS

| | Monday |
|--|--------|
| PROCLAMATION— | |
| No. 8. District Road, District Windhoek: Proclamation of | 2475 |
| GOVERNMENT NOTICES— | |
| No. 61 (Union). Consul of Italy at Cape Town | 2175 |
| No. 151 (Union). Control of Iron and Steel and Non-ferrous Materials | 2175 |
| No. 152 (Union). Control of Iron and Steel | 2176 |
| No. 300 (Union). Excise Act — Appointment of a member of the Government Brandy Board | 2178 |
| No. 301 (Union). General Notice to Importers of Textile Piece Goods | 2179 |
| No. 40. Shop Inspectors: Appointment as and Cancellation of Appointment as | 2179 |
| No. 41. Marriage Officer: Appointment as | 2179 |
| No. 42. Municipality of Gobabis: Amendment of Tariff of Fees and Charges relating to the supply of Electricity | 2480 |
| No. 43. Extradition Treaty between the Union of South Africa and the United States of America: Extension to the Territory of South West Africa | 2480 |
| No. 44. Municipality of Aus: Amendment to Commonage Regulations | 2484 |
| No. 45. Land Bank Board: Appointment of Members | 2484 |
| No. 46. Maximum Prices of Cigarettes | 2484 |
| No. 47. Maximum Prices of Tobacco: Amendment | 2486 |
| No. 48. Exemptions from Price Control Regulations (Decontrol of prices) | 2486 |
| No. 49. Maximum Prices of Bias Binding | 2486 |
| No. 50. Maximum Prices of Hearing Aids | 2487 |
| No. 51. Maximum Prices of "Eveready" and other similar products | 2488 |
| No. 52. Maximum Prices of Fertilizers | 2489 |
| No. 53. Marriage Officer: Appointment as | 2491 |
| No. 54. Currency and Banking Amendment Proclamation, 1939: Extension | 2491 |
| No. 55. Amendment of Electricity Supply Regulations Applicable to the Municipalities of Grootfontein, Otjiwarongo, Gobabis, Outjo, Marienatal and Walvis Bay | 2491 |
| GENERAL NOTICES— | |
| No. 12. Municipality of Aus: Election Expenses | 2492 |
| No. 13. Return of Farms under Quarantine on 1st January, 1952 | 2492 |
| No. 14. Companies registered etc. during January, 1952 | 2493 |
| No. 15. Proposed Establishment of Extension of Omaruru Township | 2493 |
| No. 16. Proposed Establishment of a Township at Kalkfeld | 2494 |
| No. 17. Banks' Statement, December, 1951 | 2494 |
| ADVERTISEMENTS— | |
| Estate Notices etc. etc. | 2495 |

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE ALBERTUS JOHANNES ROUX VAN RHIJN, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 8 van 1952.]

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel vier van die Ordonnansie op Paaie en Uitspanplekke 1937, (Ordonnansie 7 van 1937), verklaar ek hierby dat die pad in die distrik Windhoek, in die bylae hiervan beskrywe, 'n distrikspad is.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek hierdie sesde dag van Februarie 1952.

A. J. R. VAN RHIJN,
Administrateur.

BYLAE.

DISTRIKSPAD 127.

Van die punt op distrikspad Nr. 27 op die plaas Anstatt Nr. 250 in 'n suid-westelike rigting oor die plase Anstatt Nr. 250 en Kuwinamab Nr. 267 tot waar dit aansluit by distrikspad Nr. 103 op laasgenoemde plaas.

PROCLAMATION

BY THE HONOURABLE ALBERTUS JOHANNES ROUX VAN RHIJN, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 8 of 1952.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section four of the Roads and Outspans Ordinance, 1937 (Ordinance No. 7 of 1937), I do hereby declare that the road in the District of Windhoek described in the Schedule hereto, shall be a District Road.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my hand and seal at Windhoek this 6th day of February, 1952.

A. J. R. VAN RHIJN,
Administrator.

SCHEDULE.

DISTRICT ROAD NO. 127.

From a point on District Road No. 27 on the farm Anstatt No. 250 in a south-westerly direction via the farms Anstatt No. 250, and Kuwinamab No. 267 to connect with District Road No. 103 on the last mentioned farm.

Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 61 (Unie).]

[11. Januarie 1952.

Sy Majesteit Die Koning se Erkeningsbesluit wat dr. Giovanni Barone magtig om as Konsul van Italië te Kaapstad met die Kaapprovinsie en die gebied Suidwes-Afrika as sy regsgebied op te tree, is op 22 Desember 1951 uitgereik.

No. 151 (Unie).]

[16 Februarie 1952.

BEHEER VAN YSTER EN STAAL EN
NIE-YSTERHOUDENDE STOWWE.

Ek, ERIK HENDRIK LOUW, in my hoedanigheid van Minister van Ekonomiese Sake en handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by regulasie 19 van Oorlogsmaatreël No. 146 van 1942, gelees met Oorlogsmaatreël No. 75 van 1945, gelas hierby as volg:—

(1) Goewermentskennisgewings Nos. 146 van 20 Januarie 1950 en 2045 van 24 September 1948, word hierby ingetrok.

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

J. NESER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 61 (Union).]

[11th January, 1952.

His Majesty The King's Exequatur empowering Dr. Giovanni Barone to act as Consul of Italy at Cape Town, with jurisdiction over the Cape Province and the territory of South West Africa, was issued on the 22nd December, 1951.

No. 151 (Union).]

[16th February, 1952.

CONTROL OF IRON AND STEEL AND NON-FERROUS MATERIALS.

I, ERIC HENDRIK LOUW, in my capacity as Minister of Economic Affairs, and acting under the powers conferred upon me by regulation 19 of War Measure No. 146 of 1942, read with War Measure No. 75 of 1945, hereby order as follows:—

(1) Government Notices Nos. 146 of 20th January, 1950, and 2045 of 24th September, 1948, are hereby withdrawn.

(2) Die persoon wie se naam in die Aanhangsel van hierdie kennisgewing verskyn, word hierby aangesel as Kontrolleur van die twee groepe genoemde materiale en artikels met die aangegewe amptitels. Die Kontrolleur het bo en behalwe sy ander bevoegdhede ook die bevoegdhede in die Aanhangsel uiteengesit.

ERIC H. LOUW,
Minister van Ekonomiese Sake.

(2) The person whose name appears in the Annexure to this notice is hereby appointed as Controller of the respective groups of materials and articles and with the titles mentioned. The Controller shall, in addition to his powers, have the powers set out in the Annexure.

ERIC H. LOUW,
Minister of Economic Affairs.

AANHANGSEL.

ANNEXURE.

Naam van Kontrolleur :

CHARL ANDRIES CILLIERS.

Name of Controller :

CHARL ANDRIES CILLIERS.

Amptitels van Kontrolleur :

- (a) Met betrekking tot Yster en Staal—Kontrolleur van Yster en Staal.
- (b) Met betrekking tot nie-ysterhoudende stowwe—Kontrolleur van Nie-ysterhoudende Stowwe.

Titles of Controller :

- (a) In relation to Iron and Steel—Controller of Iron and Steel.
- (b) In relation to Non-Ferrous Materials Controller of Non-Ferrous Materials.

Beheerde materiale en artikels :

Controlled Materials and Articles :

(1) (a) Yster en staal in enige van die volgende vorme: Ru-yster; ou-yster en -staal; gietblok, staaf, wolf, platstuk; bladstaaf; plaat, blad (hetsy beklee of onbeklee); hoek-kanal-, T-, bulkyster, paalwerk, ander boustaal: rond, stang, vierkantig, seskantig, plat, ander profiel of vorm (hetsy swart of gepoleer); spoorstaaf, staaldwarsleer en verbindings daarvoor; hoepel en bandyster (hetsy beklee of onbeklee); buis, pyp, ander buisvormige produkte en standaardtoebehore daarvoor (hetsy beklee of onbeklee); band, as, wiel; gietstuk, smeedstuk, geperste metaalstuk; skag-gelcier, skagstut, ander ondergrondse stutte en toebehore daarvoor; bout, moer, klinknael, skroefstifte, skroef, spyker, kram, water; draandrang, beklee of onbeklee draad (gladde of doring-), draadkabel, draadstring, draadnet, masdraad, sifdraad; heiningpaal en hangpaaltjie; boor- en sny-yster; maalbal en maalskroot.

(1) (a) Iron and steel in any of the following forms: Pig; scrap; ingot; billet, bloom, slab, sheet bar; plate, sheet whether coated or uncoated; angle, channel, tee, joist, piling section, other structural sectional material; round, rod, square, hexagon, flat, other section or shape (and whether black or bright); rail, sleeper and fastenings therefor; hoop, strip (whether coated or uncoated); tube, pipe, other tubular product and standard fittings therefor (and whether coated or uncoated); tyre, axle, wheel; casting, forging, stamping; shaft guide, pit prop, other underground supports and accessories therefor; bolt, nut, rivet, stud, screw, nail, staple, washer; wire rod, coated or uncoated wire (plain or barbed), wire rope, wire strand, wire netting, wire mesh, wire screen fencing standard and dropper; drill and tool grinding ball and slag.

(b) Tinplaat en verlorede plaat en enige houer wat geheel of gedeeltelik uit tinplaat of verlorede plaat bestaan.

(b) Tinplate and tereplate and any container consisting wholly or partly of tinplate or tereplate.

(2) Onderstaande nie-ysterhoudende stowwe (met inbegrip van afval): Akkumulatours van die lood-suurtipe; aluminium en die allooie daarvan; antimon en die allooie daarvan; cadmium, die ertse en die allooie daarvan; koper en die allooie daarvan, lood, die ertse en die allooie daarvan; molybdeen, die ertse en die allooie daarvan; nikkel, die ertse en die allooie daarvan; tin, die ertse en die allooie daarvan; wolfram, die ertse en die allooie daarvan; molybdeen, die ertse en die allooie daarvan; sink, die ertse en die allooie daarvan; met inbegrip van enigeen van bovermelde materiale in die vorm van plate, stroke, foelie, stawe, draad, pype of buise, ander gerolde of deurgedrukte vorms, anodes, poeier of stof.

(2) The following non-ferrous materials (including scrap): Accumulators of the lead-acid type; aluminium and its alloys; antimony and its alloys; cadmium, its ores and its alloys; copper and its alloys; lead, its ores and its alloys; molybdenum, its ores and its alloys; nickel, its ores and its alloys; tin, its ores and its alloys; tungsten, its ores and its alloys; vanadium, its ores and its alloys; zinc, its ores and its alloys; including any of the aforesaid materials in the form of sheets, strips, foil, rods, wire, pipes or tubes, other rolled or extruded shapes, anodes, powder or dust.

Bevoegdhede :

- (1) Om die verkryging en die produksie van en die beskikking oor beheerde materiale te beheer en te reël.
- (2) Om inspekteurs aan te stel en hulle ingevolge regulasie 14 van Oorlogsmaatreef No. 146 van 1942 van getekende sertifikate te voorsien.
- (3) Die bevoegdhede in regulasie 15 (1) van Oorlogsmaatreef No. 146 van 1942 genoem.

Powers :

- (1) To control and regulate the acquisition, production and disposal of controlled materials.
- (2) To appoint inspectors and furnish them with signed certificates in terms of regulation 14 of War Measure No. 146 of 1942.
- (3) The powers set out in regulation 15 (1) of War Measure No. 146 of 1942.

No. 152 (Unie).]

[16 Februarie 1952.

No. 152 (Union).]

[16th February, 1952.

BEHEER VAN YSTER EN STAAL.

CONTROL OF IRON AND STEEL.

Ek, Charl Andries Cilliers, Kontrolleur van Yster en Staal, handelende kragtens die bevoegdhede my verleen by Goweraatskennisgewing No. 151 van 18 Januarie 1952 en Oorlogsmaatreef No. 146 van 1942, geelms met Oorlogsmaatreef No. 75 van 1945, gelas hierby as volgt:—

I, Charl Andries Cilliers, Controller of Iron and Steel, acting in terms of the powers vested in me by Government Notice No. 151 of the 18th January, 1952, and War Measure No. 146 of 1942, read with War Measure No. 75 of 1945, hereby order as follows:—

1. Alle persone wat handel drywe in, of in dit loop van hul besigheid of bedryf yster of staal leentoor en enigeen van die soorte yster of staal wat in die Eerste Bylae van hierdie kennisgewing aangegee word, invoer, moet binne sewe dae nadat hulle daarvan in kennis gestel is dat sodanige yster of staal in die Unie aangekom het of ingevolge 'n bestelling wat deur hulle of vir hul rekening in die buiteland geplaas is,

(1) Every person who deals in, or in the course of his business or trade handles iron or steel and who imports any of the types of iron or steel indicated in the First Schedule to this Notice shall, within seven days after receipt of notification that any such iron or steel has arrived in the Union or has been shipped to the Union in pursuance of an

na die Uite verkoop is, 'n opgaaf in die vorm wat in die Tweede Bylae van hierdie kennisgewing voorgeskryf is en wat die vereiste besonderhede verstrek met betrekking tot sodanige yster of staal wat ingevoer is of ingevoer sal word, by my kantoor te Armadale-gebou, Breestraat, Johannesburg, indien.

2. Geen vervaardiger, fabrikant of ander eindgebruiker wat in sy proses van vervaardiging, fabrikasie of eindgebruik eenigen van die soorte staal gebruik wat in die Eerste Bylae van hierdie kennisgewing aangegeve word, mag van genoemde soorte yster of staal verkoop, verbruik of andersins van die hand sit nie tensy dit geskied kragtens skriftelike magtiging van die Kontroleur van Yster en Staal en op sulke voorwaardes as wat die Kontroleur mag opleë.

C. A. CILLIERS,
Kontroleur van Yster en Staal.

EERSTE BYLAE.

1. Gietblok, staaf, wolf en plastiek.
2. Betonstaal; stawe en stange.
3. Randyster (behalwe die onder Item 2 aangedui), vierkantige, seshoekige en plat stawe, halfronde en ander profiele of linsocse, maar uitsluitende boorstaal, gereedskapstaal en ander spesiale staalsoorte.
4. Vensterstaal en deurrame.
5. Hoek-, kanaal-, balk-, T-, en paalyster en ander boustaal.
6. Heiningpale, hoekpale en hangpaaltjies.
7. Spoorstawe, dwarslêers, klampe en ander spoormateriaal.
8. Dikplate, $\frac{1}{8}$ duim en dikker.
9. Dunplate:—
 - (a) Onbedekte, in lengtes gesny of in rolle, dunner as $\frac{1}{8}$ duim en met 'n wydte van 18 duim of wyer.
 - (b) Gegalvaniseerde plat.
 - (c) Gegalvaniseerde gegolde.
10. Bandstaal, in lengtes gesny of in rolle, dunner as $\frac{1}{8}$ duim en minder as 18 duim wyd.
11. Swaarplaat, blikplaat (vertin) en verlore plaat.
12. Hoepel.
13. Pype en buise, behalwe leipype.
14. Leipype.
15. Draadstang.
16. Baardraad; omheiningdraad, gladde- en doringdraad.
17. Draad vir vervaardiging van ogiesdraad, ogiesdraad en sifdraad.
18. Ander draadsoorte insluitende betonstaaldraad.
19. Draadkabel.
20. Boorstaal.
21. Gereedskapstaal.
22. Ander spesiale staalsoorte, insluitende vlekvrystaal en veerstaal, ens.
23. Ru-yster.
24. Afvalyster.
25. Afvalstaal.

OPMERKING.—Bogenoemde soorte materiaal beteken slegs die yster of staal in die primêre of sekondêre, d.w.s. halfvervaardigde vorm. Dit sluit nie volledig-vervaardigde artikels of gietstukke wat geen verdere vervaardiging vereis voordat dit vir die uiteindelike doel gebruik kan word, in nie.

TWEDE BYLAE.

Aan die Kontroleur van Yster en Staal,
Armadale-gebou,
Breestraat,
Johannesburg.

OPGAAF VAN YSTER EN STAAL WAT INGEVOER IS OF INGEVOER SAL WORD, SOOS VEREIS INGEVOLGE ARTIKEL 1 VAN GOEWERMENTS-KENNISGEWING No. 152 VAN 18 JANUARIE 1952

1. Naam en adres van invoerder.
2. Inklaringsstawe en naam van vaartnig.
3. Hoeveelheid (in Kampse ton) van verskillende soorte yster of staal ingevoer.
4. Land van herkoms.

order placed abroad by him or for his account, lodge at my office at Armadale House, Bree Street, Johannesburg, a return in the form prescribed in the Second Schedule to this Notice, showing the required particulars in regard to any such iron or steel imported or to be imported.

(2) No manufacturer, fabricator or other end-user using in his manufacturing, fabricating or end-use process any iron or steel of the types indicated in the First Schedule to this Notice shall sell, exchange or otherwise dispose of any iron or steel of the types mentioned except under the written authority of the Controller of Iron and Steel and on such conditions as the Controller may impose.

C. A. CILLIERS,
Kontrollor of Iron and Steel.

FIRST SCHEDULE

1. Ingot, billet, bloom and slab.
2. Reinforcing bars and rods.
3. Rounds (other than specified in Item 2), squares, hexagonal and flat bars, half ovals and other sections or shapes, but excluding drill steel, tool steel and other special steels.
4. Window sections and door frames.
5. Angle, channel, joist, tee, piling section and other structural sections.
6. Fencing standards, posts and droppers.
7. Rails, sleepers, fish plates and other permanent way material.
8. Plate, $\frac{1}{8}$ inch and thicker.
9. Sheet:—
 - (a) Uncoated, in cut lengths or in coils, below $\frac{1}{8}$ inch in thickness and 18 inches or wider in width.
 - (b) Galvanised flat.
 - (c) Galvanised corrugated.
10. Steel strip, in cut lengths or in coils, below $\frac{1}{8}$ inch in thickness and less than 18 inches in width.
11. Blackplate, tinplate and terneplate.
12. Hoop.
13. Pipes and tubes, other than conduit tubing.
14. Conduit tubing.
15. Wire rod.
16. Baling wire; fencing wire, plain and barbed.
17. Netting wire, netting and mesh.
18. Other wires including reinforcing wire.
19. Steel wire rope.
20. Drill steel.
21. Tool steel.
22. Other special steels, including stainless and spring steels.
23. Pig iron.
24. Iron scrap.
25. Steel scrap.

NOTE.—The types of material mentioned above shall only refer to the iron or steel in its primary or secondary, i.e. semi-manufactured form. Completely manufactured articles or castings which require no further fabrication prior to use for its ultimate purpose shall not be affected.

SECOND SCHEDULE.

To the Controller of Iron and Steel,
Armadale House,
Bree Street,
Johannesburg.

RETURN OF IRON AND STEEL IMPORTED OR ABOUT TO BE IMPORTED AS REQUIRED BY SECTION 1 OF GOVERNMENT NOTICE No. 152 OF 18th JANUARY, 1952.

1. Name and address of importer.
2. Port of entry and name of vessel.
3. Quantities (in short tons) of various types of iron or steel imported.
4. Country of origin.

5. Hoe die yster of staal wat ingevoer is van die hand gesit is of volgens voorneme van die hand gesit sal word (dai aan of die yster of staal vir eie vervaardigings- of eindgebruiksdoeleindes of vir herverkoop gebruik gaan word).
6. As ingevoerde yster of staal vir herverkoop bestem is, gee die name en adresse van kopers of voorgestelde kopers aan en die hoeveelhede van elke soort yster of staal wat aan elke koper verkoop is of verkoop sal word.

5. How the iron or steel imported has been disposed of or is proposed to be disposed of (indicate whether the iron or steel is to be used for own manufacturing or end-use purposes or for resale).
6. If imported iron or steel is intended for resale, indicate names and addresses of buyers or proposed buyers and quantities of each type of iron or steel sold or to be sold to each buyer.

Ek verklaar hierby dat die opgaaf wat hierbo verstrek is, na my beste wete juist en korrek is.

I hereby certify that the return furnished above is to the best of my knowledge true and correct.

Handtekening.....
 en kantoorstempel van invoerder of agent wat deur invoerder gemagtig is om namens hom op te tree.

Signature.....
 and office stamp of importer or agent duly authorised by importer to act on his behalf.

VERDUIDELIKENDE OPMERKINGS.

EXPLANATORY NOTES.

(1) Die Kontroleur van Yster en Staal het die bevoegdheid om skriftelike vrystelling van bogenoemde regulasies te gee.

(1) The Controller of Iron and Steel has powers to give written exemption from the above regulations.

(2) (a) Die adres van die Kontroleur van Yster en Staal is:—
 Armadale-gebou,
 Breestraat,
 Johannesburg.

(2) (a) The address of the Controller of Iron and Steel is:—

Armadale House,
 Bree Street,
 Johannesburg.

(b) Kragtens die Oorlogsmaatreëls hierbo genoem, het die Kontroleur van Yster en Staal die bevoegdheid om per brief wat aan die betrokke persoon gerig word, ander of verdere opgaawe en/of inligting in verband met die artikels onder sy beheer te vra en om bevele uit te reik in verband met die verkryging of van die hand sit van sulke artikels. Skriftelike versoeke om inligting of bevele deur die Kontroleur het dieselfde krag van wet as 'n kennisgewing in die Staatskoerant.

(b) Under the War Measure above referred to, the Controller of Iron and Steel has powers by letter directed to any person concerned to call for any other or further returns and/or information in respect of the commodities falling under his control and to give orders for the acquisition or disposal of such commodities. Requests for information or orders issued by the Controller, in writing, have equal force of law as a Notice in the *Government Gazette*.

(c) *Strafbepalings*.—Regulasie 37 van Oorlogsmaatreël 146 van 1942, soos gewysig, bepaal as volg:—

(c) *Penalties*.—Regulation 37 of War Measure 146 of 1942, as amended, provides as follows:—

„ . . . Iedereen wat 'n oortreding begaan van, of wat weier of in gebreke bly om onverwyld te voldoen aan, enige kennisgewing, bevel of verbod, of verpligting opgelê, kragtens hierdie regulasies waaraan dit sy plig is om te voldoen, en iedereen wat wetend of as gevolg van nalatigheid enige onjuiste of onvolledige inligting verstrek ter voldoening aan die bepalinge van hierdie regulasies of in verband met enige aangeleentheid wat ingevolge daarvan behandel is, of wat enige ingevolge hierdie regulasies gemagtigde persoon by die uitoefening van 'n daarby aan hom verleende bevoegdheid hinder, is aan 'n misdryf skuldig, en indien geen straf vir so'n misdryf voorgeskryf word nie, is hy by skuldigebevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of met beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf.“

“Any person who contravenes or who refuses or fails forthwith to comply with any notice, order or prohibition or obligation imposed under these regulations, with which it is his duty to comply, and any person who knowingly or negligently furnishes any incorrect or incomplete information in compliance with the provisions of these regulations or in connection with any matter dealt with thereunder, or who hinders any person authorised under these regulations in the exercise of a power thereby conferred upon him, shall be guilty of an offence, and if no penalty is prescribed for such offence he shall be liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds, or to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and such imprisonment.”

No. 300 (Unic.)

[16 Februarie 1952.

No. 300 (Union).]

[16th February, 1952.

AKSYNSWET — AANSTELLING VAN 'N LID VAN DIE REGERINGSBRANDEWYNNRAAD.

EXCISE ACT — APPOINTMENT OF A MEMBER OF THE GOVERNMENT BRANDY BOARD.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit die Minister van Finansies behaag het om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *sewentig* van die Aktyenswet, 1942 (Wet No. 45 van 1942), mnr. Charl Theron de Waal in die plek van wyle mnr. Michael Joseph Louw as lid van die Regeringsbrandewynraad aan te stel.

It is hereby notified for general information that the Minister of Finance, by virtue of the powers vested in him by section *seventy* of the Excise Act, 1942, Act No. 45 of 1942, has been pleased to appoint Mr. Charl Theron de Waal as a member of the Government Brandy Board vice the late Mr. Michael Joseph Louw.

No. 301 (Unic.)

[11 Februarie 1952.]

ALGEMENE KENNISGEWING AAN INVOERDERS VAN
TEKSTIELSTUKGOEDERE.

Ooreenkomstig die Minister van Ekonomiese Sake se publieke aankondiging maak die Direkteur van Invoer en Uitvoer hierby vir algemene inligting bekend dat, met ingang van 30 Januarie 1952, paragraaf 2 van Algemene Kennisgewing No. 2949 van 19 November 1951 gewysig word deur die skrapping van die woorde „beide harde-en“.

2. Die uitwerking hiervan is dat die bepalings van Algemene Kennisgewing No. 2949 van 1951 met ingang van genoemde datum alleenlik op die invoer van tekstielstukgoedere uit die sagemuntlande van toepassing sal wees.

3. Spesiale permitte ooreenkomstig Algemene Kennisgewing No. 2949 van 1951 vir die invoer van tekstielstukgoedere uit die hardemuntlande sal egter uitgereik word in gevalle waar die betrokke invoerders dit tot bevrediging van die Direkteur kan bewys dat hulle reeds vaste bestellings geplaas het en dat sulke bestellings voor of op 30 Januarie 1952 deur die leweransiers aangeneem en bekragtig is.

4. Alle invoere van tekstielstukgoedere uit hardemuntlande ooreenkomstig Algemene Kennisgewing No. 346 van 1951 en Algemene Kennisgewing No. 2949 van 1951 sal onder andere gedeeltes kan word teen toekomstige kwotas wat vir die invoer van tekstielstukgoedere uit hardemuntlande aan die betrokke invoerders toeken mag word.

No. 301 (Union).]

[11th February, 1952.]

GENERAL NOTICE TO IMPORTERS OF TEXTILE PIECE
GOODS.

As publicly announced by the Minister of Economic Affairs the Director of Imports and Exports advises for general information that, with effect from the 30th January, 1952, paragraph 2 of General Notice No. 2949 of 19th November, 1951, is amended by the deletion therefrom of the words "both the hard currency countries and".

2. The effect of this is that the provisions of General Notice No. 2949 of 1951 will, as from the date mentioned, apply only to the importation of textile piece goods from the soft currency countries.

3. Special permits in terms of General Notice No. 2949 of 1951 for the importation of textile piece goods from the hard currency countries will, however, be issued in cases where the importers concerned can establish to the satisfaction of the Director that they had placed firm orders and that such orders had been accepted and confirmed by the suppliers not later than 30th January, 1952.

4. All importations of textile piece goods from hard currency countries in terms of General Notice No. 346 of 1951 and General Notice No. 2949 of 1951 will, inter alia, be liable to form a debit against any future quotas covering the importation of textile piece goods from the hard currency countries, which may be issuable to the importers concerned.

No. 40.]

[16 Februarie 1952.]

WINKELINSPEKTEURS: AANSTELLING EN
HERROEPING VAN AANSTELLING VAN.

Dit het die Administrateur behaag om kragtens sub-artikel (1) van artikel *sietien* van die Ordonnansie op Winkelure en Winkelbedienendes 1939 (Ordonnansie 15 van 1939) die lede van die Suid-Afrikaanse Polisiemag, in deel I van die bygaande bylae genoem, aan te stel om winkelinspekteurs te wees vir die wyk wat teenoor hulle name verskyn, en om die aanstelling van die lede van die Suid-Afrikaanse Polisiemag in deel II van die onderstaande bylae genoem as Winkelinspekteurs vir die wyk wat teenoor hulle name verskyn, te herroep.

BYLAE.

Deel I.

WINDHOEK:—

No. 13991 (B) H/Konstabel FRANCOIS NICOLAAS
SLABBERT.

GROOTFONTEIN:—

No. 15186 (V) 1/Sersant WILLEM JACOBUS
VORSTER.

WINDHOEK:—

No. 10812 (V) H/Konstabel D. J. VAN SCHALKWYK.

GROOTFONTEIN:—

Gewes 1/Sersant R. L. LOFTIE - EATON.

No. 40.]

[16th February, 1952]

SHOP INSPECTORS: APPOINTMENT AND
CANCELLATION OF APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased, in terms of subsection (1) of section *sieteen* of the Shop Hours and Shop Assistants Ordinance, 1939 (Ordinance No. 15 of 1939), to appoint the members of the South African Police Force mentioned in Part I of the Schedule hereto to be Shop Inspectors for the area indicated against their names and to cancel the appointment as Shop Inspectors for the area indicated against their names, of the members of the South African Police Force mentioned in Part II of the Schedule hereto.

SCHEDULE.

Part I.

WINDHOEK:—

No. 13991 (M) H/Constable FRANCOIS NICOLAAS
SLABBERT.

GROOTFONTEIN:—

No. 15186 (F) 1/Sergeant WILLEM JACOBUS
VORSTER.

WINDHOEK:—

No. 10812 (F) H/Constable D. J. van SCHALKWYK.

GROOTFONTEIN:—

Ex 1/Sergeant R. L. LOFTIE - EATON.

No. 41.]

[16 Februarie 1952.]

HUWELIKSAMPTENAAR: BENOEMING TOT.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig sub-artikel (2) van artikel *vijf* van „De Huweliksvoltrekkings Proklamasie 1920“ (Proklamasie 31 van 1920), sy goedkeuring te heg aan die benoeming van H. S. ISAACK, van die Rykse Sending te Maltahöhe, tot Huweliksamptenaar vir Suidwes-Afrika, vir die voltrekking van huwelike van Kleurlinge en Naturele, met ingang van 23 Januarie 1952.

No. 41.]

[16th February, 1952.]

MARRIAGE OFFICER: APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased, in terms of subsection (2) of section *five* of the Solemnization of Marriages Proclamation, 1920 (Proclamation 31 of 1920), to approve of the appointment of H. S. ISAACK of the Rhenish Mission, Maltahöhe, as a Marriage Officer for South West Africa, for the solemnization of coloured and native marriages, with effect from the 23rd January, 1952.

No. 42.]

[16 Februarie 1952.

No. 42.]

[16th February, 1952

Dit het die Administrateur behaag om kragiens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel vyf, sewe en agt van die Elektriese Kragt Proklamasie 1922 (Proklamasie 4 van 1922), soos gewysig by artikel drie van die Elektriese Proklamasie-Wysigingsproklamasie 1927 (Proklamasie 27 van 1927), gelees met artikel eenhonderd-en-sestig en eenhonderd-negen-en-negentig van die Munisipale Ordonnansie 1949 (Ordonnansie 3 van 1949), sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysiging van die Aanslagtarief op Elektriesiteitslewering vir die Munisipaliteit Gobabis, afgekondig by Goewermentskennisgewing 475 van 1951:

DIE MUNISIPALITEIT GOBABIS.

AANSLAGTARIEF OP ELEKTRISITEITSLEWERING.

Paragraph 1 (E) word hierby gewysig deur die syfers „240“ in te voeg tussen die woorde „daaropvolgende“ en „eenhede“ in die Afrikaanse teks.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by sections five, seven and eight of the Electric Power Proclamation, 1922 (Proclamation No. 4 of 1922), as amended by section three of the Electric Power Amendment Proclamation, 1927 (Proclamation No. 27 of 1927), read with sections one hundred and sixty and one hundred and ninety-nine of the Municipal Ordinance, 1949 (Ordinance No. 3 of 1949), to approve of the undermentioned amendment of the Tariff of Fees and Charges relating to the Supply of Electricity for the Municipality of Gobabis, published under Government Notice No. 475 of 1951:

MUNICIPALITY OF GOBABIS.

TARIFF OF FEES AND CHARGES RELATING TO THE SUPPLY OF ELECTRICITY.

Paragraph 1 (E) is hereby amended by the insertion of the figures „240“ between the words „daaropvolgende“ and „eenhede“ in the Afrikaans text.

No. 43.]

[16 Februarie 1952.

No. 43.]

[16th February, 1952.

UITLEWERINGSVERDRAG TUSSEN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA EN DIE VERENIGDE STATE VAN AMERIKA : TOEPASSING OP DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

Hierby word daar ingevolge artikel een van Unie-Proklamasie 78 van 1934 bekendgemaak dat die bepalings van die Uitleweringsverdrag (soos uiteengesit in die aanhangsel hiervan) wat op die agtiende dag van Desember in die jaar Eenduisend Negehoenderd Sewe-en-veertig tussen sy Majesteit die Koning van Groot-Brittanje, Ierland en die Britse Oorsese Geweste namens die Unie van Suid-Afrika, en die President van die Verenigde State van Amerika gesluit is, vanaf die eerste dag van Oktober van die jaar Eenduisend Negehoenderd Een-en-vyftig toegepas word op die Gebied Suidwes-Afrika.

EXTRADITION TREATY BETWEEN THE UNION OF SOUTH AFRICA AND THE UNITED STATES OF AMERICA : EXTENSION OF TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

In terms of section one of Union Proclamation No. 78 of 1934, it is hereby notified that the provisions of the Extradition Treaty (set out in the annexure hereto) concluded between His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, acting for the Union of South Africa, and the President of the United States of America on the eighteenth day of December, One thousand Nine hundred and Forty-seven, have been extended to the Territory of South West Africa as from the first day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-one.

AANHANGSEL.

PROKLAMASIE VAN SY EKSELLENSIE DIE EDELE ERNEST GEORGE JANSEN, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 91, 1951.]

UITLEWERINGSVERDRAG TUSSEN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA EN DIE VERENIGDE STATE VAN AMERIKA.—TOEPASSING VAN DIE BRITSE „EXTRADITION ACT, 1870“, SOOS GEWYSIG.

Nademaal 'n verdrag op die agtiende dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Sewe-en-veertig tussen Sy Majesteit die Koning van Groot-Brittanje, Ierland en die Britse Oorsese Geweste, handelende namens die Unie van Suid-Afrika, en die President van die Verenigde State van Amerika vir die wedersydse uitlewering van voortvlugtige misdadigers gesluit is, wat soos volg lui:—

„Sy Majesteit die Koning van Groot Brittanje, Ierland en die Britse Oorsese Geweste, handelende namens die Unie van Suid-Afrika,

En die President van die Verenigde State van Amerika,

Begerig om meer doeltreffende voorsiening te maak vir die wedersydse uitlewering van misdadigers,

Het besluit om vir dié doel 'n Verdrag aan te gaan en het met die oog daarop aangestel as hulle gevolmagtigdes,

Sy Majesteit die Koning van Groot-Brittanje, Ierland en die Britse Oorsese Geweste, vir die Unie van Suid-Afrika:

Harry Thomson Andrews, Buitengewone Gesant en Gevolmagtigde Minister van die Unie van Suid-Afrika te Washington;

En die President van die Verenigde State van Amerika:

Robert A. Lovett, Waarnemende Staatssekretaris van die Verenigde State van Amerika;

Wat, nadat hulle hul volmagte, wat in orde bevind is, voorgelê het, ooreengekom het as volg:

ANNEXURE.

PROCLAMATION BY HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE ERNEST GEORGE JANSEN, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No.91, 1951.]

EXTRADITION TREATY BETWEEN THE UNION OF SOUTH AFRICA AND THE UNITED STATES OF AMERICA.—APPLICATION OF THE BRITISH EXTRADITION ACT, 1870, AS AMENDED.

Whereas a Treaty was concluded on the eighteenth day of December, One thousand Nine hundred and Forty-seven between His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, acting for the Union of South Africa, and the President of the United States of America for the Mutual Extradition of Fugitive Criminals, which Treaty is in the terms following:—

“His Majesty the King of Great Britain, Ireland, and the British Dominions beyond the Seas, acting for the Union of South Africa.

And the President of the United States of America,

Desiring to make more adequate provision for the reciprocal extradition of criminals,

Have resolved to conclude a Treaty for that purpose, and to that end have appointed as their plenipotentiaries,

His Majesty the King of Great Britain, Ireland, and the British Dominions beyond the Seas, for the Union of South Africa:

Harry Thomson Andrews, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Union of South Africa at Washington;

and the President of the United States of America:

Robert A. Lovett, Acting Secretary of State of the United States of America;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows;

ARTIKEL 1.

Die Hoë Kontrakterende Partye onderneem om, onder die omstandighede en op die voorwaardes in hierdie Verdrag vermeld, dié persone aan mekaar uit te lewer wat, nadat hul aangakla of skuldig bevind is van een of ander van die in Artikel 3 opgenoemde misdade of misdrywe, binne die jurisdiksie van die een Party gepleeg, binne dié gebied van die ander Party gevind word.

ARTIKEL 2.

By die toepassing van hierdie Verdrag—

- (a) word die gebied van Sy Majesteit geag die Unie van Suid-Afrika te wees, met inbegrip van enige gebied wat te eniger tyd binne die jurisdiksie van Sy Majesteit se Regering in die Unie van Suid-Afrika val, ditsy as mandaatgebied, protektoraat of andersins, indien daardie gebied ingevolge Artikel 14 onder genoemde Verdrag gestel word; en
- (b) word die gebied van die Verenigde State van Amerika geag al die gebied te wees, waar ookal geleë, wat aan die Verenigde State van Amerika behoort, met inbegrip van sy onderhorighede en alle ander gebiede wat uitsluitlik onder sy administrasie en beheer staan.

ARTIKEL 3.

Uitlewering word wedersyds ten opsigte van die volgende misdade of misdrywe toegestaan:—

1. Moord of poging of samespanning tot moord.
2. Strafbare doodslag of manslag.
3. Aanranding met die doel om ernstige liggaamlike letsel aan te doen; kwaadwillige verwonding of toediening van ernstige liggaamlike letsel.
4. Enige handeling verrig met die doel om die veiligheid of lewens van persone wat per trein reis in gevaar te stel.
5. Vrugafdrywing of poging tot vrugafdrywing.
6. Verkragting.
7. Onsedelike aanranding.
8. Onwettige vleeslike gemeenskap, of poging tot onwettige vleeslike gemeenskap, met 'n meisie van onder die leeftyd van sestien jaar.
9. Ontvoering.
10. Koppelaarj, d.w.s., die beskikbaar stel, selfs met haar toestemming, van 'n minderjarige vrouspersoon of meisie vir onsedelike doeleindes, of van 'n meerderjarige vrouspersoon of meisie om 'n gewone prostitute te word, of die beskikbaar stel deur dreigemente, intimidasie of valse voorwendsels, van 'n vrouspersoon of meisie vir onwettige vleeslike gemeenskap, mits bedoelde misdaad of misdryf strafbaar is met gevangenisstraf van minstens een jaar of met 'n swaarder straf.
11. Bigamie.
12. Mensdiewery of menseroof, met inbegrip van vroueroof en kinderroof.
13. Mishandeling, verwaarloosing of verlating van 'n kind.
14. Onregmatige vryheidsberowing.
15. Roof met geweld.
16. Afpersing.
17. Brandstigting.
18. Opselike saakbeskadiging.
19. Inbraak of huisbraak met die doel om 'n misdaad te pleeg.
20. „Larceny” of diefstal met inbegrip van verduistering.
21. Ontvangs van geld, geldswaardige sekuriteit of ander goed, wetende dat dit gesteel, verduister of deur valse voorwendsels verkry is.
22. Bedrog deur 'n bewaarnemer, bankier, agent, kommissionair, kurator, direkteur, lid of beampte van enige maatskappy, of die verkryging van geld, geldswaardige sekuriteit of ander goed deur valse voorwendsels.
23. Vervalsing of uitgifte van wat vervals is.
24. Namaking of verandering van geld of uitgifte van nagemaakte of veranderde geld.
25. Die besit van 'n werktuig met die doel om vervalste munt daarmee of met behulp daarvan te slaan.
26. Misdrywe teen die wette op insolvensie of bankrot-skap.
27. Misdade of misdrywe teen 'n wetsbepaling betreffende gevaarlike verdowingsmiddels, of pogings tot sulke misdade of misdrywe.
28. Omkoopery, d.w.s., die aanbid, gee of ontvang van omkoopgeld.
29. Meened, uitlokking tot meened, of die afleë, in stryd met 'n wet, van 'n valse verklaring wetende dat dit vals is.

ARTICLE 1.

The High Contracting Parties engage to deliver up to each other, under certain circumstances and conditions stated in the present Treaty, those persons who, being accused or convicted of any of the crimes or offences enumerated in Article 3, committed within the jurisdiction of the one Party, shall be found within the territory of the other Party.

ARTICLE 2.

For the purposes of the present Treaty—

- (a) the territory of His Majesty shall be deemed to be the Union of South Africa together with any territory at any time under the jurisdiction of His Majesty's Government in the Union of South Africa whether as mandated territory, protectorate, or otherwise, if said Treaty is extended to that territory under Article 14; and
- (b) the territory of the United States of America shall be deemed to be all territory wherever situated belonging to the United States of America, including its dependencies and all other territories under its exclusive administration or control.

ARTICLE 3.

Extradition shall be reciprocally granted for the following crimes or offences:—

1. Murder, or attempt or conspiracy to murder.
2. Culpable homicide or manslaughter.
3. Assault with intent to do grievous bodily harm; maliciously wounding or inflicting grievous bodily harm.
4. Any act done with intent to endanger the safety or lives of persons travelling upon a railway.
5. Abortion or attempted abortion.
6. Rape.
7. Indecent assault.
8. Unlawful carnal knowledge, or any attempt to have unlawful carnal knowledge, of a girl under sixteen years of age.
9. Abduction.
10. Procuration, i.e. the procuring even with her own consent of a woman or girl under age for immoral purposes or of a woman or girl over age, to become a common prostitute, or the procuring, by threats, intimidation or false pretences of a woman or girl to have unlawful carnal connection, provided that such crime or offence is punishable by imprisonment for at least one year or by more severe punishment.
11. Bigamy.
12. Kidnapping or manstealing, including womanstealing and child-stealing.
13. Illtreatment, neglect or abandonment of a child.
14. False imprisonment.
15. Robbery with violence.
16. Extortion.
17. Arson.
18. Malicious injury to property.
19. Burglary or housebreaking with intent to commit an offence.
20. Larceny or theft including embezzlement.
21. Receiving money, valuable security or other property, knowing the same to have been stolen, embezzled or obtained by false pretences.
22. Fraud by a bailee, banker, agent, factor trustee, director, member or officer of any company, or the obtaining of money, valuable security or other property by false pretences.
23. Forgery or uttering what has been forged.
24. Counterfeiting or altering money, or uttering counterfeit or altered money.
25. Being in possession of any implement with intent to make counterfeit coin therewith or with the aid thereof.
26. Contraventions of the Insolvency or bankruptcy laws.
27. Crimes or offences against any enactment relating to dangerous drugs, or attempts to commit such crimes or offences.
28. Bribery, i.e., the offering, giving or receiving of bribes.
29. Perjury, subordination of perjury or knowingly making a false statement in contravention of a statute.

30. (a) Seerowery volgens die volkerege.
 (b) Muiteery, of samespanning tot muiteery, deur twee of meer persone aan boord van 'n skip in volle see, teen die gesag van die kaptein; onwettige in-die-grond-boor of vernietiging van 'n vaartuig op see, of poging om sulks te doen; aarandings aan boord van 'n skip in volle see, met die doel om ernstige liggaamlike letsel aan te doen.

31. Slawehandel.

Uitlewering word ook toegestaan ten opsigte van deelname aan enigen van bogenoemde misdade of misdrywe.

ARTIKEL 4.

Uitlewering vind nie plaas nie as die opgevoerde persoon alreeds verhoor en ontslaan of gestraf is, of nog verhoor word in die gebiede van die Hoë Kontrakterende Party aan wie die aansoek gerig is, vir die misdaad of misdryf ten aansien waarvan sy uitlewering aangevra word.

Indien, in die gebiede van die Hoë Kontrakterende Party aan wie die aansoek gerig is, ondersoek teen die opgevoerde persoon ingestel word insake 'n ander misdaad of misdryf, of indien hy daar straf ondergaan vir 'n ander misdaad of misdryf, word sy uitlewering uitgestel totdat die verhoor beëindig is en die straf aan hom opgelê ten volle uitgevoer is.

ARTIKEL 5.

Uitlewering vind nie plaas nie indien die misdaad of misdryf nie vervolgbaar is nie op die plek waar die opgevoerde persoon in hegtenis geneem is, of indien, volgens die wette van die Hoë Kontrakterende Party van wie die aansoek uitgaan of aan wie die aansoek gerig is, vrystelling van vervolging of straf, na die pleeg van die misdaad of misdryf of die instelling van die strafregtelike vervolging of die skuldigebevinding ingevolge daarvan, deur tydsverloop verkry is.

ARTIKEL 6.

'n Voortvlugtige misdadiger word nie oorgelewer nie indien die misdaad of misdryf ten aansien waarvan sy oorlewering aangevra word van 'n politieke aard is, of indien hy bewys dat die versoek vir sy oorlewering in werklikheid gedoen is ten einde hom te verhoor of te straf vir 'n misdaad of misdryf van 'n politieke aard.

ARTIKEL 7.

'n Oorgelewerde kan in geen geval, alvorens hy terugbesorg is in, of geleentheid gehad het om terug te keer na, die gebiede van die Hoë Kontrakterende Party deur wie hy oorgelewer is, in die gebied van die Hoë Kontrakterende Party aan wie hy oorgelewer is, vir 'n ander misdaad of misdryf, of ingevolge 'n ander aangeleentheid dan dié waarvoor die uitlewering geskied het, aangehou of in verhoor geneem word nie.

Hierdie bepaling is nie van toepassing nie op misdade of misdrywe wat na die uitlewering gepleeg is.

ARTIKEL 8.

Uitlewering vind alleen plaas indien die getuenis voldoende bevind word, volgens die wette van die Hoë Kontrakterende Party aan wie die aansoek gerig is, om of, vir die geval dat die misdaad of misdryf in die gebied van bedoelde Hoë Kontrakterende Party gepleeg was, die verwysing van die gevangene ter terugsigting te regverdig, of te bewys dat die gevangene een en dieselfde persoon is as dié wat deur die houe van die Hoë Kontrakterende Party van wie die aansoek uitgaan, skuldig bevind is, en dat die misdaad of misdryf waaraan hy skuldig bevind is een is ten opsigte waarvan die uitlewering, ten tyde van sodanige skuldigebevinding, deur die Hoë Kontrakterende Party aan wie die aansoek gerig is, toegestaan kon gewees het.

ARTIKEL 9.

Indien die individu, wat ingevolge hierdie Verdrag deur een van die Hoë Kontrakterende Partye opgevorderd word, ook deur een of meer ander Moondehe, as gevolg van ander misdade of misdrywe binne hul onderskeie jurisdiksies gepleeg, sou opgevorderd word, word sy uitlewering toegestaan aan die Moondeheid wie se vordering, wat die datum daarvan betref, die vroegste is, tensy daardie Moondeheid afstand doen van sy vordering.

30. (a) Piracy by the law of nations.

(b) Revolt, or conspiracy to revolt, by two or more persons on board a ship on the high seas against the authority of the master; wrongfully sinking or destroying a vessel at sea, or attempting to do so; assaults on board a ship on the high seas, with intent to do grievous bodily harm.

31. Dealing in slaves.

Extradition is also to be granted for participation in any of the aforesaid crimes or offences.

ARTICLE 4.

The extradition shall not take place if the person claimed has already been tried and discharged or punished, or is still under trial in the territories of the High Contracting Party applied to, for the crime or offence for which his extradition is demanded.

If the person claimed should be under examination or under punishment in the territories of the High Contracting Party applied to for any other crime or offence, his extradition shall be deferred until the conclusion of the trial and the full execution of any punishment awarded to him.

ARTICLE 5.

The extradition shall not take place if the crime or offence is not indictable in the place where the person claimed is apprehended or if, subsequently to the commission of the crime or offence or the institution of the penal prosecution or the conviction thereon, exemption from prosecution or punishment has been acquired by lapse of time, according to the laws of the High Contracting Party applying or applied to.

ARTICLE 6.

A fugitive criminal shall not be surrendered if the crime or offence in respect of which his surrender is demanded is one of a political character, or if he proves that the requisition for his surrender has, in fact, been made with a view to try or to punish him for a crime or offence of a political character.

ARTICLE 7.

A person surrendered can in no case be kept in custody or be brought to trial in the territories of the High Contracting Party to whom the surrender has been made for any other crime or offence, or on account of any other matters, than those for which the extradition shall have taken place, until he has been restored, or has had an opportunity of returning, to the territories of the High Contracting Party by whom he has been surrendered.

This stipulation does not apply to crimes or offences committed after the extradition.

ARTICLE 8.

The extradition shall take place only if the evidence be found sufficient, according to the laws of the High Contracting Party applied to, either to justify the committal of the prisoner for trial, in case the crime or offence had been committed in the territory of such High Contracting Party, or to prove that the prisoner is the identical person convicted by the courts of the High Contracting Party who makes the requisition, and that the crime or offence of which he has been convicted is one in respect of which extradition could, at the time of such conviction, have been granted by the High Contracting Party applied to.

ARTICLE 9.

If the individual claimed by one of the High Contracting Parties in pursuance of the present Treaty should be also claimed by one or several other Powers on account of other crimes or offences committed within their respective jurisdictions, his extradition shall be granted to the Power whose claim is earliest in dates, unless such claim is waived.

ARTIKEL 10.

Indien voldoende getuienis vir die uitlevering nie binne twee maande vanaf die datum van die inhegtenisname van die voortvlugtige, of binne sodanige verdere termyn as wat die Hoë Kontrakterende Party aan wie die aansoek gerig is, of die bevoegde regbank van daardie Hoë Kontrakterende Party, nog gelas, voorgelê word nie, word die voortvlugtige op vrye voet gestel.

ARTIKEL 11.

Alle voorwerpe waarop beslag gelê is, wat by sy inhegtenisname in besit was van die persoon wat oorgelewer gaan word, en enige voorwerpe wat as bewys van die misdad of misdryf sou kan dien, moet, in soverre sulks veroorloof mag word deur die reg van die Hoë Kontrakterende Party wat die uitlevering toestaan, oorhandel word wanneer die uitlevering plaasvind.

ARTIKEL 12.

Die uitlevering van voortvlugtige misdadigers in gevolge die bepalings van hierdie Verdrag word in die gebied van Sy Majesteit en in die Verenigde State van Amerika, onderskeidelik, uitgevoer ooreenkomstig die wette tot reëling van uitlevering wat vir die oomblik van krag is in die gebied vanuit welke die uitlevering van die voortvlugtige misdadiger aangevra word.

ARTIKEL 13.

Al die koste in verband met die uitlevering val ten laste van die Hoë Kontrakterende Party van wie die aansoek uitgaan.

ARTIKEL 14.

Sy Majesteit se Regering in die Unie van Suid-Afrika kan tot hierdie Verdrag toetree ten opsigte van enige gebied wat te eniger tyd onder die heerskappy van Sy Majesteit se genoemde Regering staan, ditsy as mandaatgebied, protektoraat of andersins. Bedoelde toetreding geskied by wyse van 'n kennisgewing te dien effekte deur die diplomatieke verteenwoordiger van die Unie van Suid-Afrika te Washington, waarin die outoriteit vermeld moet word aan wie die versoek vir oorlewering van 'n voortvlugtige misdadiger wat na genoemde gebied sy toelug geneem het, gerig moet word. Genoemde gebied word, vanaf die datum waarop bedoelde kennisgewing in werking tree, by die toepassing van hierdie Verdrag geag gebied van Sy Majesteit te wees.

Die aansoek vir oorlewering van 'n voortvlugtige misdadiger wat na genoemde gebied sy toelug geneem het, word gedoen deur die bevoegde diplomatieke of konsulêre beampte van die Verenigde State van Amerika.

Eikeen van die Hoë Kontrakterende Partye kan hierdie Verdrag ten opsigte van bogenoemde gebied afsonderlik beëindig. Bedoelde beëindiging geskied by wyse van 'n kennisgewing ooreenkomstig die bepalings van Artikel 15.

ARTIKEL 15.

Hierdie Verdrag tree in werking tien dae na die bekendmaking daarvan op die wyse wat deur die wette van die Hoë Kontrakterende Partye voorgeskryf word. Dit kan deur die een of die ander Hoë Kontrakterende Party beëindig word by kennisgewing van hoogstens een jaar en minstens ses maande.

By ontstentenis van 'n uitdruklike bepaling te dien effekte, raak 'n kennisgewing kragtens die eerste paragraaf van hierdie Artikel nie die werking van die Verdrag ten opsigte van die mandaatgebied Suidwes-Afrika nie, indien kennis van toetreding kragtens Artikel 14 gegaan is.

Hierdie Verdrag is aan bekragtiging onderhevig, en die bekragtigingsoorkondes word so spoedig moontlik te Washington uitgewissel.

By die inwerkingtreding van hierdie Verdrag is die bepalings betreffende uitlevering van Artikel 10 van die Verdrag van 9 Augustus 1842, van die Konvensie van 12 Julie 1869, van die aanvullende Konvensie van 13 Desember 1900, en van die aanvullende Konvensie van 12 April 1905, nie meer tussen die Unie van Suid-Afrika en die Verenigde State van Amerika, van krag nie.

Ten blyke waarvan die bogenoemde gevolmagtigdes hierdie Verdrag onderteken het en hul seëls daarop geplaas het.

Verrig in duplikaat in die Afrikaanse en Engelse tale in die stad Washington op hierdie agtiende dag van Desember 1947.

Namens die Unie van Suid-Afrika:

Get. H. T. ANDREWS.

Namens die Verenigde State van Amerika:

Get. ROBERT A. LOVETT".

ARTICLE 10.

If sufficient evidence for the extradition be not produced within two months from the date of the apprehension of the fugitive, or within such further time as the High Contracting Party applied to, or the proper tribunal of such High Contracting Party, shall direct, the fugitive shall be set at liberty.

ARTICLE 11.

All articles seized which were in the possession of the person to be surrendered at the time of his apprehension, and any articles that may serve as a proof of the crime or offence shall be given up when the extradition takes place, in so far as this may be permitted by the law of the High Contracting Party granting the extradition.

ARTICLE 12.

The extradition of fugitive criminals under the provisions of this Treaty shall be carried out in the territory of His Majesty and in the United States of America respectively, in conformity with the laws regulating extradition for the time being in force in the territory from which the surrender of the fugitive criminal is claimed.

ARTICLE 13.

All expenses connected with the extradition shall be borne by the High Contracting Party making the application.

ARTICLE 14.

His Majesty's Government in the Union of South Africa may accede to the present Treaty in respect of any territory at any time under the jurisdiction of His Majesty's said Government, whether as mandated territory, protectorate or otherwise. Such accession shall be effected by a notice to that effect given by the diplomatic representative of the Union of South Africa at Washington which shall specify the authority to which the requisition for the surrender of a fugitive criminal who has taken refuge in the said territory shall be addressed. From the date when such notice comes into effect, the said Territory shall be deemed to be territory of His Majesty for the purposes of the present Treaty.

The requisition for the surrender of a fugitive criminal who has taken refuge in the above-mentioned Territory shall be made by the appropriate diplomatic or consular officer of the United States of America.

Either High Contracting Party may terminate this Treaty separately in respect of the above-mentioned Territory. Such termination shall be effected by a notice given in accordance with the provisions of Article 15.

ARTICLE 15.

The present Treaty shall come into force ten days after its publication, in conformity with the forms prescribed by the laws of the High Contracting Parties. It may be terminated by either of the High Contracting Parties by a notice not exceeding one year and not less than six months.

In the absence of an express provision to that effect, a notice given under the first paragraph of this Article shall not affect the operation of the Treaty in respect of the Mandated Territory of South West Africa, if notice of accession has been given under Article 14.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible.

On the coming into force of the present Treaty the provisions of Article 10 of the Treaty of the 9th of August, 1842, of the Convention of the 12th of July, 1869, of the supplementary Convention of the 13th of December, 1900, and of the supplementary Convention of the 12th of April, 1905, relative to extradition, shall cease to have effect as between the Union of South Africa and the United States of America.

In faith whereof the above-named plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in the Afrikaans and English languages at the city of Washington this eighteenth day of December, 1947.

For the Union of South Africa:

Sgd. H. T. ANDREWS.

For the United States of America:

Sgd. ROBERT A. LOVETT".

En nademaal die bekragtigingsoorkondes van die vermeldde Verdrag op die eerste dag van Maart Eenduisend Negehoonderd Een-en-veftigt te Washington gewissel is;

So is dit dat ek, ingevolge artikel twee en sewentien van die Britse „Extradition Act, 1870” (33 en 24 Vict. C. 52), gelees met artikel sewen van die Wet op die Uitvoerende Magte en Seëls van die Koning, 1934, voorgeskryf, en dit word hierby voorgeskryf, dat die vermeldde Britse „Extradition Act, 1870”, soos gewysig, van en na die Dertigste dag van April 1951 ten opsigte van die Verenigde State van Amerika en van die vermeldde Verdrag met die President van die Verenigde State van Amerika geld.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Kaapstad, op hede die Vyfde dag van April Eenduisend Negehoonderd Een-en-veftigt.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

C. R. SWART.

And whereas the ratifications of the said Treaty were exchanged at Washington on the first day of March, one thousand nine hundred and fifty-one:

Now therefore in terms of sections two and seventeen of the British Extradition Act, 1870 (33 and 24 Vict. C. 52), read with section seven of the Royal Executive Functions and Seals Act, 1934, I do order, and it is hereby ordered that from and after the 30th day of April, 1951, the said British Extradition Act, 1870, as amended, shall apply in the case of the United States of America and of the said Treaty with the President of the United States of America.

Given under my Hand and Great Seal at Cape Town on this Fifth day of April, One thousand Nine hundred and Fifty-one.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency
the Governor-General-in-Council.

C. R. SWART.

No. 44.]

[16 Februarie 1952.

Dit het die Administrateur behaag om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by sub-artikel (3) van artikel eenhoonderd-en-estig, Saamgelees met artikel eenhoonderd-negen-en-negentig van die Munisipale Ordonnansie 1949 (Ordonnansie 3 van 1949), sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysiging van die Dorpsmeentregulasies Aus afgekondig by Goewermmentskenningsgewing 414 van 1951.

DIE MUNISIPALITEIT AUS

WYSIGING VAN DORPSMEENTREGULASIES.

Regulasie 3 word hierby gewysig deur die syfers „8/6” te skrap en te vervang met die syfers „10/—”.

No. 44.]

[16th February, 1952.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (3) of section one hundred and sixty, read with section one hundred and ninety-nine of the Municipal Ordinance, 1949 (Ordinance No. 3 of 1949), to approve of the undermentioned amendment to the Commonage Regulations of the Municipality of Aus published under Government Notice No. 414 of 1951.

MUNICIPALITY OF AUS

AMENDMENT TO COMMONAGE REGULATIONS.

Regulation 3 is hereby amended by the deletion of the figures “8/6” and by the substitution thereof of the figures “10/—”.

No. 45.]

[16 Februarie 1952.

LANDBANKRAAD: AANSTELLING VAN LEDE.

Dit het die Administrateur behaag om ooreenkomstig artikel drie van die Landbankproklamasie 1935 (Proklamasie 22 van 1935) soos gewysig by artikel drie van die Landbankwysigingsproklamasie 1940 (Proklamasie 19 van 1940) die here BAREND JOHANNES JURIE SWART, JAKOBUS MICHAEL VAN ZYL, doktor KARL FREY en die heer WINSTON GREYLING, aan te stel as lede van die Bestuurraad van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika, elk met 'n ampstermyn van drie jaar met ingang van 1 Januarie 1952.

No. 45.]

[16th February 1952.

LAND BANK BOARD: APPOINTMENT OF MEMBERS.

The Administrator has been pleased, in terms of section three of the Land Bank Proclamation, 1935 (Proclamation No. 22 of 1935), as amended by section three of the Land Bank Amendment Proclamation, 1940 (Proclamation No. 19 of 1940) to appoint BAREND JOHANNES JURIE SWART Esq., JAKOBUS MICHAEL VAN ZYL Esq., Dr. KARL FREY and WINSTON GREYLING Esq., as members of the Board of Management of the Land and Agricultural Bank of South West Africa for a period of three years with effect from the 1st day of January, 1952.

No. 46.]

[16 Februarie 1952.

MAKSIMUM PRYSE VAN SIGARETTE.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreëlle No. 49 van 1946—

- (1) wysig Goewermmentskenningsgewing No. 98 van 29 Januarie 1951 (Maksimum Pryse van Sigarette en Tabak) hierby deur die Eerste Bylae daarvan te vervang deur die Bylae hiervan;
- (2) Herroep die volgende Goewermmentskenningsgewings wat betrekking het op die maksimum pryse van Sigarette n.l. Kennisgewings Nos. 219 van 1 Mei 1951; 361 van 15 Augustus 1951; 380 van 1 September 1951; 401 van 15 September 1951; 422 van 2 Oktober 1951; 437 van 1 November 1951; 439 van 1 November 1951; en 21 van 15 Januarie 1952.

F. V. ASHPOLE,
Pryskontroleur.

OPMERKING.—Hierdie kennisgewing konsolideer alle bestaande kennisgewings in verband met die maksimum pryse van sigarette en toon verhogings van onderskeidelik van 1d., 1d. en 2d. in die geval van Venus-sigarette in verpakings van 10, 20 en 50, en van onderskeidelik 1d. en 2d. in die geval van Special Royal en Perilly's Exclusive Blend in verpakings van 20 en 50.

No. 46.]

[16th February, 1952.

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF CIGARETTES.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, hereby—

- (1) amend Government Notice No. 98 of 29th January, 1951 (Maximum Prices of Cigarettes and Tobacco), by the substitution of the Schedule hereto for the First Schedule thereto; and
- (2) Withdraw the following Government Notices relating to Cigarettes viz. Notice Nos. 219 of 1st May, 1951; 361 of 15th August 1951; 380 of 1st September 1951; 401 of 15th September, 1951; 422 of 2nd October, 1951; 437 of 1st November, 1951; 439 of 1st November, 1951; and 21 of 15th January, 1952.

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

NOTE.—This notice consolidates all existing notices regarding the maximum prices of cigarette and reflects increases of ½d., 1d. and 2d. in the case of Venus Cigarettes in packings of 10's, 20's and 50's, respectively, and 1d. and 2d. in the case of Special Royal and Perilly's Exclusive Blend, in packings of 20's and 50's, respectively.

BYLAE.

SCHEDULE.

| Merk. | Maks. pryse per verpakking van— | | | Brand | Maximum Price per Packing of— | | |
|----------------------------|---------------------------------|-------|-------|----------------------------|-------------------------------|-------|-------|
| | 10. | 20. | 50. | | 10. | 20. | 50. |
| | s. d. | s. d. | s. d. | | s. d. | s. d. | s. d. |
| Alabama | 0 6 | 1 0 | — | Alabama | 0 6 | 1 0 | — |
| Big Ben (Turk) | — | — | 2 7 | Big Ben (Turk) | — | — | 2 7 |
| Buffalo | 0 4½ | — | — | Buffalo | 0 4½ | — | — |
| Cavalla (Va.) | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Cavalla (Va.) | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| Cavalla (Turk.) | 0 7 | 1 2 | 2 10 | Cavalla (Turk.) | 0 7 | 1 2 | 2 10 |
| Courtleigh | — | 1 9 | 4 3 | Courtleigh | — | 1 9 | 4 3 |
| C. to C., F.T. | 0 6 | 1 0 | 2 6 | C. to C., F.T. | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| C. to C. (Va.) | 0 6 | 1 0 | 2 6 | C. to C. (Va.) | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| C. to C. (Turk) | — | — | 3 0 | C. to C. (Turk) | — | — | 3 0 |
| Commando—Rond | 0 6 | 1 0 | 2 5 | Commando—Round | 0 6 | 1 0 | 2 5 |
| Commando—Ovaal | 0 6 | 1 0 | 2 5 | Commando—Oval | 0 6 | 1 0 | 2 5 |
| Consulate | — | 1 6 | 3 6 | Consulate | — | 1 6 | 3 6 |
| De Reske, F.T. | — | 1 6 | 3 6 | De Reske, F.T. | — | 1 6 | 3 6 |
| De Reske, Minor | — | 1 3 | 3 0 | De Reske, Minor | — | 1 3 | 3 0 |
| Diploma—Ovaal | 0 6 | — | 2 6 | Diploma—Oval | 0 6 | — | 2 6 |
| Dove | — | 0 10 | — | Dove | — | 0 10 | — |
| Du Maurier, F.T. | — | 1 6 | 3 6 | Du Maurier, F.T. | — | 1 6 | 3 6 |
| Fairplay (Va.) | 0 5 | — | 2 1 | Fairplay (Va.) | 0 5 | — | 2 1 |
| Flag | 0 6 | 1 0 | 2 5 | Flag | 0 6 | 1 0 | 2 5 |
| Glacier | 0 6 | — | — | Glacier | 0 6 | — | — |
| Gold Bar | — | 1 3 | 3 0 | Gold Bar | — | 1 3 | 3 0 |
| Gold Flake, F.T. | — | 1 6 | 3 6 | Gold Flake, F.T. | — | 1 6 | 3 6 |
| Gold Leaf Honeydew | 0 6 | 1 0 | 2 5 | Gold Leaf Honeydew | 0 6 | 1 0 | 2 5 |
| Government House, | | | | Government House, | | | |
| Guest Size | — | 1 6 | 3 6 | Guest Size | — | 1 6 | 3 6 |
| Hollywood | — | 1 3 | — | Hollywood | — | 1 3 | — |
| Kentucky | — | 1 0 | 2 5 | Kentucky | — | 1 0 | 2 5 |
| Loyalist (Turk.) | — | 1 3 | — | Loyalist (Turk.) | — | 1 3 | — |
| Max | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Max | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| Mills, Corktips | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Mills, „Corktips” | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| Mills, „Filtertips” | — | 1 3 | 3 2 | Mills, „Filtertips” | — | 1 3 | 3 2 |
| Mills, „Filtertips”, Rooi | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Mills, „Filtertips”, Red | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| Mills, Plain | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Mills, Plain | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| Mills, Sterling | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Mills, Sterling | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| Mills, Special | — | 2 0 | 5 0 | Mills, Special | — | 2 0 | 5 0 |
| Mimosa—Ovaal | 0 5 | — | 2 1 | Mimosa—Oval | 0 5 | — | 2 1 |
| Needlepoint | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Needlepoint | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| Ons Land | 0 6 | 1 0 | — | Ons Land | 0 6 | 1 0 | — |
| Ottoman | 0 5 | 0 10 | — | Ottoman | 0 5 | 0 10 | — |
| Perillys Exclusive Blend | — | 1 5 | 3 6 | Perillys Exclusive Blend | — | 1 5 | 3 6 |
| Perillys, „King’s Counsel” | — | 1 6 | 3 6 | Perillys, „King’s Counsel” | — | 1 6 | 3 6 |
| Perillys „King’s Counsel”, | | | | Perillys King’s Counsel, | | | |
| F.T. | — | 1 6 | 3 6 | F.T. | — | 1 6 | 3 6 |
| Peter Jackson No. 3 | — | 1 6 | 3 6 | Peter Jackson No. 3 | — | 1 6 | 3 6 |
| Peter Jackson, „Cadets” | — | 1 0 | 2 6 | Peter Jackson, „Cadets” | — | 1 0 | 2 6 |
| Pinhead | 0 6 | — | — | Pinhead | 0 6 | — | — |
| Policansky No. 1 (Va.) | — | 1 0 | 2 5 | Policansky No. 1 (Va.) | — | 1 0 | 2 5 |
| Rand Club Majors | — | — | 5 9 | Rand Club Majors | — | — | 5 9 |
| Rand Club | | | | Rand Club | | | |
| „Medium de Luxe” | — | 1 3 | 3 2 | „Medium de Luxe” | — | 1 3 | 3 2 |
| Rembrandt | — | 1 0 | 2 6 | Rembrandt | — | 1 0 | 2 6 |
| Rembrandt, Filter de Luxe | — | 1 3 | 3 2 | Rembrandt, Filter de Luxe | — | 1 3 | 3 2 |
| Rhodian | — | — | 2 7 | Rhodian | — | — | 2 7 |
| Rothman’s „King’s Size” | — | 1 3 | 3 6 | Rothman’s „King Size” | — | 1 3 | 3 6 |
| Scots | 0 5 | — | 2 0 | Scots | 0 5 | — | 2 0 |
| Silver Leaf | — | 0 11 | — | Silver Leaf | — | 0 11 | — |
| Sir Seymour (Va.) | — | 1 0 | 2 5 | Sir Seymour (Va.) | — | 1 0 | 2 5 |
| Sir Seymour, F.T. | — | 1 3 | 3 0 | Sir Seymour, F.T. | — | 1 3 | 3 0 |
| Sparton (Va.) | — | 1 3 | — | Sparton (Va.) | — | 1 3 | — |
| Special Royal | — | 1 4 | 3 3 | Special Royal | — | 1 4 | 3 3 |
| Springbok | 0 6½ | 1 1 | 2 7 | Springbok | 0 6½ | 1 1 | 2 7 |
| Springbok—Middelmatig. | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Springbok, Medium | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| State Express 333 | — | 1 6 | 3 6 | State Express 333 | — | 1 6 | 3 6 |
| State Express, F.T. | — | 1 6 | 3 6 | State Express, F.T. | — | 1 6 | 3 6 |
| Tricolor (Va.) | 0 5 | — | 2 1 | Tricolor (Va.) | 0 5 | — | 2 1 |
| Tricolor (Tvl.) | 0 5 | — | 2 1 | Tricolor (Tvl.) | 0 5 | — | 2 1 |
| Tricolor (Turk.) | — | — | 2 1 | Tricolor (Turk.) | — | — | 2 1 |
| Van Rijn | — | 1 6 | 3 6 | Van Rijn | — | 1 6 | 3 6 |
| Venus (Turk.) | 0 6 | 1 0 | 2 4 | Venus (Turk.) | 0 6 | 1 0 | 2 4 |
| Venus (Tvl.) | 0 6 | 1 0 | 2 4 | Venus (Tvl.) | 0 6 | 1 0 | 2 4 |
| Viceroy—Rooi, F.T. | — | 1 6 | 3 6 | Viceroy—Red, F.T. | — | 1 6 | 3 6 |
| Viceroy—Groen, | | | | Viceroy—Green, | | | |
| Straight Cut | — | 1 6 | 3 6 | Straight Cut | — | 1 6 | 3 6 |
| Westminster A.A. (Turk.) | — | 1 5 | — | Westminster A.A. (Turk.) | — | 1 5 | — |
| Westminster, F.T. | — | 1 3 | 3 0 | Westminster, F.T. | — | 1 3 | 3 0 |
| Westminster No. 7 | — | 1 3 | 3 0 | Westminster No. 7 | — | 1 3 | 3 0 |
| Westminster Petite | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Westminster Petite | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| Wilson’s Blend | 0 6 | — | — | Wilson’s Blend | 0 6 | — | — |
| Wings | 0 6 | 1 0 | 2 6 | Wings | 0 6 | 1 0 | 2 6 |
| Yanx | — | 1 3 | — | Yanx | — | 1 3 | — |

Afkortings—

| | |
|-------|-----------------|
| F.T. | Fillermondstuk. |
| Tvl. | Transvaal |
| Turk. | Turkse |
| Va. | Virginiese |

Abbreviations—

| | |
|-------|---------------|
| F.T. | Filter Tipped |
| Tvl. | Transvaal |
| Turk. | Turkish |
| Va. | Virginia |

[16 Februarie 1952. No. 47.]

[16th February, 1952.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN TABAK.

Ek, Frederiek Viljoen Ashpole, Prys-kontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig Goewermentskennisgewing No. 98 van 29 Januarie 1951 (Maksimum Pryse van Sigarette en Tabak) hierby—

(1) deur in item 15 van afdeling 2 van die Tweede Bylae daarvan die volgende nuwe merk tabak in te voeg:—

Maksimum pryse wanneer verkoop word uit oorspronklike houers van 10 lb. of minder.

| Per lb. | | Per 4 ons. | |
|---------|----|------------|----|
| s. | d. | s. | d. |
| 4 | 3½ | 1 | 1 |

Trek.....

(2) deur in item 11 van afdeling 2 van die Tweede Bylae daarvan die volgende nuwe merk tabak in te voeg:—

| Naam en beskrywing van tabak. | Soort verpakking. | Maksimum prys. | |
|-------------------------------|-------------------|----------------|------------|
| | | ¼ lb.-pakkies | per 4 ons. |
| Trek..... | | 1 | 6 |

F. V. ASPHOLE,
Prys-kontroleur.

OPMERKING.—Die doel van hierdie kennisgewing is om maksimum kleinhandelverkooppryse vir Trek-tabak wat uit 10 lb.-houers verkoop word, asook vir dieselfde tabak in ¼ lb.-pakkies, in stel.

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF TOBACCO.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederik Viljoen Ashpole, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 98 of 29th January, 1951 (Maximum Prices of Cigarettes and Tobacco) by—

(1) the insertion in item 15 of section 2 of the Second Schedule thereto of the following new brand of tobacco:—

| Name or Description of Tobacco. | Maximum Prices when Sold from Original Containers of 10 lb. or Less. | |
|---------------------------------|--|-----------|
| | Per lb. | Per 4 oz. |
| Trek..... | 4 3½ | 1 1 |

(2) the insertion in item 11 of section 3 of the Second Schedule thereto of the following new brand of tobacco:—

| Name or Description of Tobacco. | Type of Packing. | Maximum Prices. | |
|---------------------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| | | ¼ lb. packets | Per 4 oz. s. d. |
| Trek..... | | 1 | 6 |

F. V. ASPHOLE,
Price Controller.

NOTE.—The purpose of this notice is to introduce maximum retail selling prices of Trek tobacco sold ex 10-lb. containers and for the same tobacco in ¼-lb. packets.

No. 48.]

[16 Februarie 1952.

No. 48.]

[16th February, 1952.

PRYSBEHEER.

VRYSTELLING VAN PRYSBEHEERREGULASIES (VRYSTELLING VAN PRYSE).

Ek, Frederiek Viljoen Ashpole, Prys-kontroleur, handelende kragtens regulasie No. 12 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig Goewermentskennisgewing No. 341 van 1 Augustus 1951 (Vrystelling van Prysbeheerregulasies—Vrystelling van Pryse) hierby verder deur in die Bylae daarvan die item wat lui: „Flitskokers (toorts) en gloeilampe, elektriese droë-elemente en batterye, met inbegrip van flits-elemente (toorts) en-batterye, radio „A“, „B“ en „C“ batterye, batterye vir algemene doeleindes en „Mini-Max“-batterye;“ te skrap.

F. V. ASPHOLE,
Prys-kontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om weer beheer in te stel oor die pryse van die goedere genoem in die item wat nou geskrap is uit die lys van vrygestelde goedere. Die aandag word gevestig op die kennisgewing van hierdie datum waarin maksimum pryse van „Eveready“ en ander soortgelyke produkte vasgestel is.

PRICE CONTROL.

EXEMPTIONS FROM PRICE CONTROL REGULATIONS (DECONTROL OF PRICES).

In terms of regulation No. 12 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederik Viljoen Ashpole, Price Controller, hereby further amend Government Notice No. 341 of 1st August, 1951 (Exemptions from Price Control Regulations—Decentral of Prices) by the deletion in the Schedule thereto of the item reading: “Flashlight (torch) cases and bulbs, electric drycells and batteries, including flashlight (torch) cells and batteries, radio ‘A’, ‘B’ and ‘C’ batteries, general purposes batteries, ‘Mini-Max’ batteries.”

F. V. ASPHOLE,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to restore control over the prices of the articles mentioned in the item now deleted from the list of decontrolled goods. Attention is invited to the notice of this date fixing maximum prices for “Eveready” and other similar products.

No. 49.]

[16 Februarie 1952.

No. 49.]

[16th February, 1952.

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN SKUINSOMBOORSEL.

Ek, Frederiek Viljoen Ashpole, Prys-kontroleur, handelende kragtens regulasies 3 en 9 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, bepaal hierby vir die mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, as volg:—

1. Die maksimum prys waarteen skuinsomboorsel deur enigen aan iemand anders verkoop mag word, is die kosprys daarvan vir die invoerder of vir die persoon wat dit van die vervaardiger daarvan in die Unie verkry het, plus 55 persent van sodanige kosprys;

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF BIAS BINDINGS.

In terms of Regulation 3 and 9 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederiek Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby throughout the Mandated Territory of South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay:—

1. Fix the maximum price at which any bias bindings may be sold by any person to any other person at the cost thereof to the importer or to the person who obtained it from the manufacturer thereof in the Union plus 55 per cent. of such cost;

2. Enige handelaar wat enige skuinsomboorsel aan n' ander handelaar verkoop, moet, benewens die besonderhede wat hy moet vermeld op die faktuur wat deur hom uitgereik moet word ingevolge Goewermentskennisgewing No. 34 van 29 Januarie 1951 wat betrekking het op die uitreiking van fakture, die maksimum kleinhandelverkoopprys van die skuinsomboorsel daarop endosseer.

3. Goewermentskennisgewing No. 435 van 15 Oktober 1951 (Maksimum Pryse van Huishoudelike Naai-, Hekel-, Boorduur- en Breidraad en Skuinsomboorsel) word hierby gewysig deur die volgende te skrap:—

- (i) die woorde „en skuinsomboorsel“ in die opskrif daarvan in paragraaf (1) daarvan asook in die opmerking daarby;
- (ii) die woorde en syfers „Nainsook-skuinsomboorsel, wit, swart en kleure, per kaartjie, 1 s. 5½ d.“ van item 14 („Coats“) van die Bylae daarvan;
- (iii) die hele item 46 („Tootal“) van die Bylae daarvan.

F. V. ASPHOLE,
Pryskontroleur.

OPMERKINGS :

1. Die reg om skuinsomboorsel teen 'n wins te verkoop, is onderworpe aan die bepalings van regulasie 6 van Oorlogsmaatreël No 49 van 1946;

2. Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat—

- (i) alle vermelding van skuinsomboorsel in Goewermentskennisgewing No. 435 van 15 Oktober 1951 geskrap word;
- (ii) maksimum persentasie-byvoegings vir alle merke skuinsomboorsel vasgestel word op grondslag van die persentasie-byvoeging wat van toepassing is op merke waarvan die maksimum pryse tot dusver vasgestel was.

3. Die maksimum pryse van „Coats“ (Nainsook-) en „Tootal“ (Tarantulle-) skuinsomboorsel moet voortaan ingevolge hierdie kennisgewing bepaal word.

4. Die aandag word gevestig op Goewermentskennisgewing No 29 van 29 Januarie 1951 soos gewysig, wat betrekking het op die berekening van kospryse.

2. Direct that any dealer in any sale to any other dealer of any bias bindings shall, in addition to the particulars required to be given on any invoice issuable by him in terms of Government Notice No. 34 of 29th January, 1951, relating to the issue of invoices endorse thereon the maximum retail selling price of such bias binding.

3. Amend Government Notice No. 435 of 15th October, 1951 (Maximum Retail Prices of Domestic Sewing, Crochet, Embroidery and Knitting Threads and Bias Bindings) by the deletion—

- (i) of the words “and bias bindings” in the heading thereto, paragraph (1) thereof and the footnote thereto;
- (ii) from item 14 (“Coats”) of the Schedule thereto of the words and numerals “Nainsook bias binding, white, black and colours, per card, 1s. 5½d.”;
- (iii) of the whole of item 46 (“Tootal”) of the Schedule thereto.

F. V. ASPHOLE,
Price Controller.

NOTES :

1. The Right to sell any bias bindings at a profit is subject to the provisions of Regulation 6 of War Measure No. 49 of 1946.

2. The effect of this notice is—

- (i) to delete all references to bias bindings from Notice No. 435 of 15th October, 1951;
- (ii) to fix a maximum mark-up for all bias bindings on the basis of the mark-up applied to the brands for which maximum prices have hitherto been fixed.

3. The maximum prices of “Coats” (Nainsook) and “Tootal” (Tarantulle) bias bindings are henceforth determinable under this notice.

4. Attention is directed to Government Notice No. 29 of 29th January, 1951, as amended, relating to the determination of costs.

No. 50.]

[16 Februarie 1952.

PRYSBEHEER.

MAKSIMUMPRYS VAN GEHOORTOESTELLE.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasies 3 en 9 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, bepaal hierby vir die mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, as volg:—

1. Die maksimum prys waarteen 'n gehoortoestel deur enigeen aan iemand anders verkoop mag word, is die kosprys van die gehoortoestel plus 50 persent van die kosprys.

2. 'n Handelaar wat 'n gehoortoestel aan 'n ander handelaar verkoop, moet, behalwe die besonderhede wat ingevolge paragraaf 1 van Goewermentskennisgewing No. 34 van 29 Januarie 1951 met betrekking tot die uitreiking van fakture op 'n faktuur deur hom uitgereik aangegee moet word, op die faktuur die maksimum prys vermeld waarteen die gehoortoestel ingevolge paragraaf 1 van hierdie kennisgewing verkoop mag word.

3. Vir doeleindes van hierdie kennisgewing beteken „kosprys“—

- (1) kosprys vir die regstreekse invoerder; of
- (2) kosprys vir die persoon wat die goedere regstreeks van die fabrikant daarvan in die Unie verkry het;

bereken ooreenkomstig die bepalings van Goewermentskennisgewing No. 29 van 29 Januarie 1951, soos gewysig, wat betrekking het op die berekening van kospryse.

No. 50.]

[16th February, 1952.

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF HEARING AIDS.

In terms of Regulation 3 and 9 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby throughout the Mandated Territory of South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay:—

1. Fix the maximum price at which any hearing aid may be sold by any person to any other person at the cost of such hearing aid plus 50 per cent. of such cost.

2. Direct that any dealer in any sale to any other dealer of any hearing aid, shall, in addition to the particulars required in terms of paragraph 1 of Government Notice No. 34 of 29th January, 1951, relating to the issue of invoices to be given on any invoice issuable by him, endorse on such invoice the maximum price at which in terms of paragraph 1 of this notice such hearing aid may be sold.

3. Direct that for the purpose of this notice “cost” means—

- (1) cost to the direct importer; or
- (2) cost to the person who acquired the goods direct from the manufacturer thereof in the Union;

determined in accordance with the provisions of Government Notice No. 29 of 29th January, 1951, as amended, relating to the determination of costs.

4. Goewermentskennisgewing No. 74 van Januarie 1951 (Maksimum Pryse van Gehoortestelle) word hierby ingetrek.

F. V. ASHPOLE,
Pryskontroleur.

4. Withdraw Government Notice No.74 of 29th January, 1951 (Maximum Prices of Hearing Aids).

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die winsmarge op gehoortestelle van 100 persent tot 50 persent verminder word.

NOTE.—The effect of this notice is to reduce the profit margin on hearing aids from 100 per cent to 50 per cent.

No. 51.]

[16 Februarie 1952.

No. 51.]

[16th February, 1952.

PRYSBEHEER.

PRICE CONTROL.

MAKSIMUM PRYSE VAN „EVEREADY“- EN ANDER SOORTGELYKE PRODUKTE.

MAXIMUM PRICES OF "EVEREADY" AND OTHER SIMILAR PRODUCTS.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, bepaal hierby vir die mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, as volg:—

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby, throughout the Mandated Territory of South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay:—

- (1) Die maksimum prys waarteen enige „Eveready“-produkt wat in kolom 1 van die Bylae hiervan genoem word deur enigen aan iemand anders verkoop mag word, is die prys wat in genoemde Bylae teenoor die onderskeidende nommer, naam of tipe van produk in kolom 2 aangegee word.
- (2) Die maksimum prys waarteen enige flits (toorts), flits(toorts)-koker, -gloeilamp of -lens, enige elektriese droë-element of battery, insluitende enige flits (toorts) -droë-element of -battery of radio- of 'n ander droë-elementbattery nie in die Bylae hiervan genoem nie, deur enigen aan iemand anders verkoop mag word, is die kosprys daarvan vir die invoerder, of vir die persoon wat dit van die vervaardiger daarvan in die Unie verkry het, plus 50 persent van sodanige kosprys.

- (1) Fix the maximum price at which any "Eveready" product specified in column 1 of the Schedule hereto may be sold by any person to any other person at the price specified in the said Schedule opposite the distinctive number, name or type of such product in column 2.
- (2) fix the maximum price at which any flashlight (torch), flashlight (torch) case, bulb or lens, any electric dry-cell or battery, including any flashlight (torch) dry-cell or battery or radio or other dry-cell battery not specified in the Schedule hereto may be sold by any person to any other person at the cost thereof to the importer or the person who obtained it from the manufacturer thereof in the Union plus 50 percent. of such cost;

F. V. ASHPOLE,
Pryskontroleur.

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

OPMERKINGS.

NOTES.

- (1) Die reg om 'n winsmarge, soos deur hierdie kennisgewing bepaal, by te voeg, is onderworpe aan die bepalings van regulasie 6 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946.
- (2) Die uitwerking van hierdie kennisgewing is—
 - (a) dat die maksimum prys van „Eveready“-flitse, flits- en ander batterye, flitsgloeilampies en -lense vasgestel is;
 - (b) dat 'n maksimum winsmarge vir flitse, flitsbatterye en flitsgloeilampies asook vir ander lense as dié wat in die Bylae van dié kennisgewing aangegee word, vasgestel is.
- (3) Die aandag word gevestig op Goewermentskennisgewing No. 29 van 29 Januarie 1951, soos gewysig, wat betrekking het op die berekening van kospryse.

- (1) The right to take any margin provided for in this Notice is subject to the provisions of regulation 6 of War Measure No. 49 of 1946.
- (2) The effect of this notice is—
 - (a) to fix maximum prices for "Eveready" torches, torch and other batteries, torch bulbs and lenses;
 - (b) to fix a maximum profit margin for torches, torch batteries and torch bulbs and lenses other than those specified in the Schedule to this notice.
- (3) Attention is directed to Government Notice No. 29 of 29th January, 1951, as amended, relating to the determination of costs.

BYLAE.

SCHEDULE.

| Kolom 1. Onderskeidende nommer, naam of tipe. | Kolom 2 Maksimum prys, elk. s. d. |
|---|--|
| FLITSE. | |
| No. 3774 | 10 3 |
| No. 3743 | 12 3 |
| No. 3744 | 13 9 |
| No. 3745 | 17 9 |
| No. 2337 | 6 0 |
| BATTERIES. | |
| No. 950 | 0 9 |
| No. 935 | 0 7½ |
| No. 712 | 0 9 |
| No. 703 | 2 1 |
| No. 701 | 2 2 |
| No. 409 | 5 9 |
| No. X. 286 | 13 8 |
| No. X. 378 | 12 7 |
| No. 6 | 7 1 |
| L. L. T. P. | 7 1 |
| No. X. 288 | 4 5 |
| No. X. 1461 | 33 9 |
| No. X. 382 | 37 9 |
| No. 718 | 13 8 |
| No. 741 | 12 10 |
| No. 742 | 7 7 |
| No. 745 | 13 10 |
| No. 746 | 5 6 |
| No. 747 | 14 2 |
| No. AD. 31 | 8 7 |
| No. 762 | 16 7 |

| Column 1. Distinctive Number, Name or Type. | Column 2 Maximum Price, Each. s. d. |
|---|--|
| TORCHES. | |
| No. 3774 | 10 3 |
| No. 3743 | 12 3 |
| No. 3744 | 13 9 |
| No. 3745 | 17 9 |
| No. 2337 | 6 0 |
| BATTERYE. | |
| No. 950 | 0 9 |
| No. 935 | 0 7½ |
| No. 712 | 0 9 |
| No. 703 | 2 1 |
| No. 701 | 2 2 |
| No. 409 | 5 9 |
| No. X. 286 | 13 8 |
| No. X. 378 | 12 7 |
| No. 6 | 7 1 |
| L. L. T. P. | 7 1 |
| No. X. 288 | 4 5 |
| No. X. 1461 | 33 9 |
| No. X. 382 | 37 9 |
| No. 718 | 13 8 |
| No. 741 | 12 10 |
| No. 742 | 7 7 |
| No. 745 | 13 10 |
| No. 746 | 5 6 |
| No. 747 | 14 2 |
| No. AD. 31 | 8 7 |
| No. 762 | 16 7 |

| Kolom 1. Onderskeidende nommer, naam of tipe. | Kolom 2 Maksimum prys, elk. s. d. | Column 1. Distinctive Number, Name or Type. | Column 2 Maximum Price, Each. s. d. |
|---|--|---|--|
| No. 770 | 38 9 | No. 770 | 38 9 |
| No. 772 | 32 4 | No. 772 | 32 4 |
| No. 766 | 17 3 | No. 766 | 17 3 |
| No. 768 | 14 6 | No. 768 | 14 6 |
| No. 771 | 4 3 | No. 771 | 4 3 |
| No. B. 107 | 31 4 | No. B. 107 | 31 4 |
| No. B. 114 | 14 11 | No. B. 114 | 14 11 |
| No. P. 100 | 42 0 | No. P. 100 | 42 0 |
| No. 915 | 0 5½ | No. 915 | 0 5½ |
| No. B. 104 | 16 7 | No. B. 104 | 16 7 |
| No. 773 | 6 1 | No. 773 | 6 1 |
| No. AD. 3 | 38 6 | No. AD. 3 | 38 6 |
| No. B. 101 | 14 7 | No. B. 101 | 14 7 |
| No. B. 103 | 38 6 | No. B. 103 | 38 6 |
| „Tuffnol Coller“ | 0 6 | Tuffnol Collar | 0 6 |
| GEHOORTOESTELBATTERYE. | | HEARING AID BATTERIES. | |
| D. 12 | 0 9 | D. 12 | 0 9 |
| RM 3 | 3 2 | RM 3 | 3 2 |
| No. X. 383 | 2 0 | No. X. 383 | 2 0 |
| No. B. 119 | 7 3 | No. B. 119 | 7 3 |
| No. B. 123 | 5 6 | No. B. 123 | 5 6 |
| No. D. 19 | 1 8 | No. D. 19 | 1 8 |
| No. B. 116 | 7 8 | No. B. 116 | 7 8 |
| No. B. 121 | 3 10 | No. B. 121 | 3 10 |
| No. X. 30 | 0 10 | No. X. 30 | 0 10 |
| No. B. 105 | 5 4 | No. B. 105 | 5 4 |
| No. B. 109 | 9 0 | No. B. 109 | 9 0 |
| No. B. 115 | 6 4 | No. B. 115 | 6 4 |
| No. B. 122 | 5 10 | No. B. 122 | 5 10 |
| No. R. M. B. 4 | 6 0 | No. R. M. B. 4 | 6 0 |
| GLOEILAMPJES. | | BULBS. | |
| Skroeftipe, 2,5 V | 0 9 | Screw type, 2,5 V | 0 9 |
| Skroeftipe, 3,8 V | 0 9 | Screw type, 3,8 V | 0 9 |
| Skroeftipe, 6,2 V | 0 9 | Screw type, 6,2 V | 0 9 |
| Skroeftipe, 1890 | 0 7 | Screw type, 1890 | 0 7 |
| Skroeftipe, 1427 | 0 7 | Screw type, 1427 | 0 7 |
| „Pre-focus“, 2,4 V | 1 2 | Pre-focus 2,4 V | 1 2 |
| „Pre-focus“, 3,8 V | 1 2 | Pre-focus 3,8 V | 1 2 |
| LENSE. | | LENSES. | |
| No. 999 | 4 0 | No. 999 | 4 0 |
| No. 53110 | 0 6 | No. 53110 | 0 6 |
| No. 53419 | 0 5 | No. 53419 | 0 5 |
| No. 533 | 0 4 | No. 533 | 0 4 |
| No. 534 | 0 4 | No. 534 | 0 4 |
| No. 535 | 0 5 | No. 535 | 0 5 |
| No. 536 | 0 4 | No. 536 | 0 4 |

No. 52.] [16 Februarie 1952. No. 52.] [16th February, 1952.

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN KUNSMIS.

EK, Frederick Viljoen Ashpole, Prys-kontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, bepaal hierby vir die mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, as volg:—

1. Die prys wat onderskeidelik in die Eerste en die Tweede Bylae hiervan aangegee word, is die maksimum prys waarteen die kunsmis en kunsmismengsel daarin vermeld deur enigen aan iemand anders verkoop mag word, en genoemde prys is v.o.s. verkoper se stasie; met dien verstande dat—
 - (a) vir hoeveelhede van minder as 'n ton, maar van nie minder as 200 pond nie, die prys eweredig moet wees aan die prys per ton in genoemde Bylaes aangegee; en
 - (b) in gevalle waar genoemde kunsmis of kunsmismengsels vir herverkoop aangekoop is en uit die herverkoper se voorraad herverkoop word, die volgende by genoemde prys gevoeg kan word:—
 - (i) drie pennies per 200 lb.; en
 - (ii) die spoorvrag en/of karweikoste wat werklik op die kunsmis en kunsmismengsels van die leweransier daarvan se stasie af na die pakhuis van die herverkoper betaal is;

met dien verstande verder dat wanneer genoemde kunsmis of kunsmismengsels op 'n ander wyse as vir kontant met bestelling verkoop word, die maksimum prys van die kunsmis of kunsmismengsels in die betrokke Bylae hiervan voorgeskryf, behoudens die bepalings van paragraaf

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF FERTILIZERS.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby, throughout the Mandated Territory of South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay:—

1. Fix the prices specified in the First and Second Schedules hereto respectively as the maximum prices at which the fertilizers and fertilizer mixtures specified therein may be sold by any person to any other person, the said prices to be free on rail, seller's station; provided that—
 - (a) for quantities of less than one ton but not less than 200 pounds the prices shall be proportionate to the prices per ton as specified in the said Schedules; and
 - (b) where any such fertilizer or fertilizer mixture is purchased for resale and is resold from the reseller's stock, there may be added to the said prices—
 - (i) threepence per 200 lb.;
 - (ii) the railage and/or cartage actually paid on such fertilizer or fertilizer mixture from the station of the supplier thereof to the store of the reseller;

provided further that where any such fertilizer or fertilizer mixture is sold otherwise than for cash with order, the maximum price for such fertilizer or fertilizer mixture, as prescribed in the relevant Schedules hereto, may,

(2) hiervan verhoog mag word met hoogstens 25 persent, op voorwaarde dat die verkoper aan die koper 'n minimum korting ooreenkomstig onderstaande skaal moet toestaan wanneer betaling binne die aangegewe tydperk geskied of aangebied word:—

As betaling geskied binne die volgende tydperke van die laaste dag van die maand waarin afsending plaasvind:—

| | Minimum Korting, Persent. |
|-----------------------|---------------------------------|
| Een maand | 17½ |
| Twee maande | 15 |
| Drie maande | 12½ |
| Vier maande | 10 |
| Vyf maande | 7½ |
| Ses maande | 5 |

2. Die verhoging waarvoor in die verdere voorbepaling van paragraaf (1) hiervan voorsiening gemaak word, mag nie bygevoeg word nie tensy die verkoper aan die volgende voorwaardes voldoen:—

- (i) „Kontant met bestelling”-verkope mag nie ten gunste van kredietverkope van die hand gewys word nie; en
- (ii) wanneer die koper krediet verlang en dit aan hom toegestaan word, mag die verkoper geen voorwaarde stel dat betaling vir 'n minimum tydperk uitgestel moet word nie, of mag hy nie die koper se reg beperk om te eniger tyd voor die afloop van die ooreengekome krediettydperk te betaal en die voordeel van die betrokke korting te kry nie.

3. Vir doeleindes van hierdie kennisgewing omvat— „kontant met bestelling” kontant wat abetaal of aangebied is voor afsending.

4. Die pryse wat in die Derde Bylae hiervan vermeld word, is die maksimum pryse waarteen anorganiese kunstmengsels F en G deur 'n handelaar aan iemand wat nie 'n handelaar is nie, verkoop mag word in die verpakings wat aangegee word.

5. Die volgende Goewermentskennisgewing wat betrekking het op die maksimum pryse van kunsmis word hierby herroep, nl.—

No. 426 van 15 Oktober 1951.

F. V. ASHPOLE,
Pryskontroleur.

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die maksimum pryse van Kunsmis verhoog word vanweë die verhoogde koste aan val van grondstowwe, wat deur verdere stygings in die seevrag meegebring word, en dat maksimum pryse ook vir F.- en G.-Kunstmengsels in verpakings van 5 lb., 10 lb., 20 lb. en 25 lb ingestel is.

subject to the provisions of paragraph (2) hereof, be increased by not more than 25 per cent. on condition that the seller shall allow the purchaser a minimum discount in accordance with the following scale upon payment being made or tendered within the period specified:—

If payment is made within the following periods, calculated from the last day of the month within which despatch is effected:—

| | Minimum Discount, Per Cent. |
|------------------------|-----------------------------------|
| One month | 17½ |
| Two month | 15 |
| Three months | 12½ |
| Four months | 10 |
| Five months | 7½ |
| Six months | 5 |

2. Prescribed that the increase for which provision is made in the further proviso to paragraph (1) hereof may not be made unless the seller complies with the following conditions:—

- (i) "Cash with order" sales shall not be refused in favour of credit sales; and
- (ii) where the purchaser seeks credit and this is granted to him, the seller shall make no stipulation that payment shall be deferred for any minimum period or limiting the purchaser's right to make payment at any time prior to the expiration of the agreed period of credit and to obtain the benefit of the appropriate rebate.

3. Direct that for the purposes of this notice— "cash with order" includes cash paid or tendered before despatch.

4. Fix the prices specified in the Third Schedule hereto as the maximum prices at which inorganic fertilizer mixtures F and G may be sold in the packing specified, by a dealer to a person who is not a dealer.

5. Withdraw the following Government Notice relating to the maximum prices of fertilizers, namely:— No. 426 of 15th October, 1951.

EERSTE BYLAE.

| Soort kunsmis. | Maksimum prys per 2,000 lb. (in sakke.) | |
|--------------------------------------|--|---------|
| | £ s. d. | £ s. d. |
| Super- en rotsfosfaat, 4.1 | 11 10 6 | |
| Kaliumchloried | 25 0 0 | |
| Ammoniumsulfaat | 32 4 6 | |
| Nitramoncol | 28 14 0 | |

FIRST SCHEDULE.

| Type of Fertilizer. | Maximum Price per 2,000 lb. (Bagged.) | |
|--|--|---------|
| | £ s. d. | £ s. d. |
| Super and Raw Phosphate, 4.1 | 11 10 6 | |
| Muriate of Potash | 25 0 0 | |
| Ammonium Sulphate | 32 4 6 | |
| Nitramoncol | 28 14 0 | |

TWEEDE BYLAE.

| Soort kunsmis. | Maksimum prys per ton. (Per 2,000 pond in sakke.) | |
|---------------------|--|---------|
| | Organics. | |
| | £ s. d. | £ s. d. |
| A. 0.14.6 | — | 13 10 6 |
| B. 2.12.6 | 16 10 6 | 15 8 6 |
| C. 2.14.2 | 16 0 6 | 14 18 6 |
| D. 3.13.3 | 17 15 6 | 16 6 0 |
| E. 4.14.0 | 19 0 6 | 17 3 6 |
| F. 4.10.6 | 19 3 0 | 17 6 0 |
| G. 6.10.3 | 21 14 6 | 19 2 6 |
| H. 8.10.0 | 24 6 0 | 20 19 0 |

SECOND SCHEDULE.

| Type of Fertilizer. | Maximum Price per Ton. (2,000 lb., Bagged.) | | | |
|---------------------|--|---------|---------|---------|
| | Organic. | | Other. | |
| | £ s. d. | £ s. d. | £ s. d. | £ s. d. |
| A. 0.14.6 | — | — | 13 10 6 | |
| B. 2.12.6 | 16 10 6 | 16 15 6 | 15 8 6 | |
| C. 2.14.2 | 16 0 6 | 14 18 6 | 14 18 6 | |
| D. 3.13.3 | 17 15 6 | 16 6 0 | 16 6 0 | |
| E. 4.14.0 | 19 0 6 | 17 3 6 | 17 3 6 | |
| F. 4.10.6 | 19 3 0 | 17 6 0 | 17 6 0 | |
| G. 6.10.3 | 21 14 6 | 19 2 6 | 19 2 6 | |
| H. 8.10.0 | 24 6 0 | 20 19 0 | 20 19 0 | |

Met dien verstande dat die pryse wat in hierdie Bylae aangegee word, in die geval van korrelige mengsels met sewe sjellings en ses pennies per ton (2,000 pond) verhoog kan word.

DERDE BYLAE.

| Soort kunsmis. | Maksimum prys per verpakking van: | | | |
|---------------------|-----------------------------------|---------|--------|---------|
| | 5 lb. | | 20 lb. | |
| | s. d. | £ s. d. | s. d. | £ s. d. |
| F-mengsel | — | — | 6 9 | |
| G-mengsel | 2 6 | 4 9 | 7 4 | 7 10 |

Provided that in the case of granulated mixtures the prices specified in this Schedule may be increased by seven shillings and sixpence per ton (2,000 lb.)

THIRD SCHEDULE.

| Type of Fertilizer. | Maximum Price per Packing of: | | | |
|---------------------|-------------------------------|---------|--------|---------|
| | 5 lb. | | 20 lb. | |
| | s. d. | £ s. d. | s. d. | £ s. d. |
| F Mixture | — | — | 6 9 | |
| G Mixture | 2 6 | 4 9 | 7 4 | 7 10 |

No. 53.]

[16 Februarie 1952,

No. 53.]

[16th February, 1952.

HUWELIKSAMPTENAAR : BENOEMING TOT.

Dit het die Administrateur behaag om ooreenkomstig sub-artikel (2) van artikel vyf van „De Huweliksvolkrekinge Proklamasie 1920“ (Proklamasie 31 van 1920), sy goedkeuring te heg aan die benoeming van Welcervaarde PAUL GEERT GEERTSEMA van die Nederduitsch Hervormde Kerk, Otjiwarongo, tot Huweliksamptenaar vir Suidwes-Afrika, met ingang van 1 Februarie 1952.

MARRIAGE OFFICER : APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased, in terms of subsection (2) of section five of the Solemnization of Marriages Proclamation 1920 (Proclamation No. 31 of 1920) to approve of the appointment of Reverend PAUL GEERT GEERTSEMA of the “Nederduitsch Hervormde Kerk”, Otjiwarongo, as a Marriage Officer for South West Africa, with effect from the 1st February, 1952.

No. 54.]

[16 Februarie 1952.

No. 54.]

[16th February, 1952.

Ek, Albertus Johannes Roux van Rhijn, Administrateur van Suidwes-Afrika, maak hiermee bekend, ooreenkomstig die magte my verleen by Artikel vier van die Tydelike Wysigingsproklamasie op Betaalmiddele en Banke 1939 (Proklamasie No. 39 van 1939), soos gewysig deur die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1941 (Proklamasie No. 28 van 1941), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1942 (Proklamasie No. 7 van 1942), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1943 (Proklamasie No. 4 van 1943), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1944 (Proklamasie No. 7 van 1944), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1945 (Proklamasie No. 5 van 1945), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1946 (Proklamasie No. 9 van 1946), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1947 (Proklamasie No. 2 van 1947), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1948 (Proklamasie No. 7 van 1948), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1949 (Proklamasie No. 5 van 1949), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1950 (Proklamasie No. 9 van 1950), en die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1951 (Proklamasie No. 16 van 1951), dat die bepalinge van bedoelde Proklamasie verder van krag sal wees tot 28 Februarie 1957.

I, Albertus Johannes Roux van Rhijn, Administrator of South West Africa, do hereby make known under and by of the powers vested in me by Section four of the Currency and Banking Temporary Amendment Proclamation, 1939 (Proclamation No. 39 of 1939) as amended by the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1941 (Proclamation No. 28 of 1941), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1942 (Proclamation No. 7 of 1942), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1943 (Proclamation No. 4 of 1943), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1944 (Proclamation No. 7 of 1944), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1945 (Proclamation No. 5 of 1945), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1946 (Proclamation No. 9 of 1946), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1947 (Proclamation No. 2 of 1947), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1948 (Proclamation No. 7 of 1948), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1949 (Proclamation No. 5 of 1949), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1950 (Proclamation No. 9 of 1950), and the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1951 (Proclamation No. 16 of 1951), that the provisions of the said Proclamation shall continue to operate until the 28th day of February, 1957.

A. J. R. VAN RHIJN,
Administrateur.

A. J. R. VAN RHIJN,
Administrator.

No. 55.]

[16 Februarie 1952.

No. 55.]

[16th February, 1952.

Dit het die Administrateur behaag om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel vyf, sewe en agt van die Elektriese Kracht Proklamasie 1922 (Proklamasie 4 van 1922) soos gewysig by artikel drie van die Elektriesiteitsproklamasie-Wysigingsproklamasie 1927 (Proklamasie 27 van 1927), gelees met artikel eenhonderdeen-sestig en e nhonderd negen-en-negentig van die Municipale Ordonnansie 1949 (Ordonnansie 3 van 1949) die regulasies toegepas op die munisipaliteite van Grootfontein, Otjiwarongo, Gobabis, Outjo, Mariental en Walvisbaai by Goewermentskennisgewing 463 van 1951, as volg te wysig:—

Regulasies op Elektriesiteitslewering in die Munisipaliteite van Grootfontein, Otjiwarongo, Gobabis, Outjo, Mariental en Walvisbaai.

Regulasie 33, Hoofstuk 4, word hierby gewysig deur die letterteken „(c)“ onmiddellik na die syfer „8“ te skrap, en te vervang met die letterteken „(a)“.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by sections five, seven and eight of the Electric Power Proclamation, 1922 (Proclamation No. 4 of 1922), as amended by section three of the Electric Power Proclamation Amendment Proclamation, 1927 (Proclamation No. 27 of 1927), read with sections one hundred and sixty and one hundred and ninety-nine of the Municipal Ordinance, 1949 (Ordinance No. 3 of 1949) to amend the regulations applied to the Municipalities of Grootfontein, Otjiwarongo, Gobabis, Outjo, Mariental and Walvis Bay by Government Notice No. 463 of 1951, as follows:—

Electricity Supply Regulations applicable to the Municipalities of Grootfontein, Otjiwarongo, Gobabis, Outjo, Mariental and Walvis Bay.

Regulation 33, Chapter 4, is hereby amended by the deletion of the character “(c)” immediately after the figure “8” and the substitution thereof of the character “(a)”.

Algemene Kennisgewings.

General Notices.

(No. 12 van 1952.)

(No. 12 of 1952.)

MUNISIPALE VERKIESING, 10 Desember 1951. MUNICIPALITEIT AUS. VERKIESINGSUITGAWES.

MUNICIPAL ELECTIONS, 10th December, 1951. MUNICIPALITY AUS. ELECTION EXPENSES.

Die volgende besonderhede word bekendgemaak ooreenkomstig artikel 86 van Ordonnansie 3 van 1949.

The following particulars are published in terms of section 86 of Ordinance No. 3 of 1949.

Die uitgaafhoofde, waarna verwys word, is as volg:—

The headings referred to are the following:—

- (a) die aankoop van kieserslyste;
- (b) die druk, advertensie, publikasie, uitgawe en uitdeling van toesprake en kennisgewings en plakkaat waardeur die ondersteuning van kiesers gevra word;
- (c) skryfbehoeftes, boodskappe, posgeld en telegramme;
- (d) een sentrale komiteekamer en een komiteekamer teen opsigte van elke stemplek;
- (e) publieke vergaderings en die huur van sale en persele daarvan;
- (f) die huur van rytuie;
- (g) tellingsagente;
- (h) een verkiesingsagent vir die kandidaat of vir enige aantal gemeenskaplike kandidaat;
- (i) een stemagent en nie meer nie;
- (j) een klerk en een bode om die werk in elke komiteekamer te verrig en die huur van een telefoon en een skryfmasjien vir elke komiteekamer;
- (k) die redelike en werklike persoonlike uitgawes van die kandidaat, wat hoogstens vyftig pond mag wees.

- (a) purchasing voters rolls;
- (b) printing, advertising, publishing, issuing and distributing addresses and notices and posters requesting the support of voters;
- (c) stationery, messages, postages, telegrams;
- (d) one central committee room and one committee room in respect of each polling place;
- (e) public meetings and hiring of halls and premises therefor;
- (f) the hire of vehicles;
- (g) scrutineers;
- (h) one election agent for the candidate or for any number of joint candidates;
- (i) one polling agent and no more;
- (j) one clerk and one messenger for conducting business in each committee room and the hire of one telephone and one typewriting machine for each committee room;
- (k) the reasonable and actual personal expenses of the candidate, which shall not exceed fifty pounds.

BESONDERHEDE VAN UITGAWES DEUR KANDIDATE.

PARTICULARS OF EXPENSES BY CANDIDATES.

| Naam. | Uitgaafhoofde. | Bedrag. |
|----------------|----------------|---------|
| Bolz, F. H. J. | a — k | Nul. |
| Brits, H. J. | a — k | Nul. |

| Name. | Headings. | Amount. |
|----------------|-----------|---------|
| Bolz, F. H. J. | a — k | Nil. |
| Brits, H. J. | a — k | Nil. |

(No. 13 van 1952.)

(No. 13 of 1952.)

SUIDWES - AFRIKA.

SOUTH WEST AFRICA.

OPGAWE VAN PLASE ONDER KWARRANTYN OP 1 Januarie 1952.

RETURNS OF FARMS UNDER QUARANTINE ON 1st January, 1952.

Distrik : Plaas :

District : Farm :

MILTSIEKTE.

ANTHRAX.

GOBABIS: Masis, Donersberg.
GROOTFONTEIN: Duluth.
OKAHANDJA: Vrolikheid.
OTJIWARONGO: Bosrand.

GOBABIS: Masis, Donersberg.
GROOTFONTEIN: Duluth.
OKAHANDJA: Vrolikheid.
OTJIWARONGO: Bosrand.

SPONSIEKTE.

BLACKQUARTER.

GROOTFONTEIN: Hohental.
OUTJO: Munisipaliteit, Tedder.
OTJIWARONGO: Falmouth.

GROOTFONTEIN: Hohental.
OUTJO: Municipality, Tedder.
OTJIWARONGO: Falmouth.

SLAPSIEKTE.

DOURINE.

GOBABIS: Hektor, Elsueno, Mombolo, Kroonster.
OKAHANDJA: Tolene.
OTJIWARONGO: Wildernis.

GOBABIS: Hektor, Elsueno, Mombolo, Kroonster.
OKAHANDJA: Tolene.
OTJIWARONGO: Wildernis.

HONDSDELHEID.

RABIES.

GOBABIS: Lindenhof, Omateva, Otjiwarongo, Okanjesu.
GROOTFONTEIN: Schakalomuramba.
OTJIWARONGO: Munisipaliteit, Steenbokvlakte.
WINDHOEK: Okatumba, Ost, Randveld, Seeis, Klein Ongane, Omumjereke, Neudam.

GOBABIS: Lindenhof, Omateva, Otjiwarongo, Okanjesu.
GROOTFONTEIN: Schakalomuramba.
OTJIWARONGO: Municipality, Steenbokvlakte.
WINDHOEK: Okatumba, Ost, Randveld, Seeis, Klein Ongane, Omumjereke, Neudam.

VARKPES.

GROOTFONTEIN: Schwarzfelde, Waldheim.
OTJIWARONGO: Rooibult.

BOKOORBRANDSIEKTE.

KEETMANNSHOOP: Dorpsgronde.

BOKBRANDSIEKTE.

LUDERITZ: Ruspunt.

G. F. v. d. MERWE,
vir Direkteur van Landbou.

WINDHOEK, 23. 1. 1952

SWINE FEVER.

GROOTFONTEIN: Schwarzfelde, Waldheim.
OTJIWARONGO: Rooibult.

GOAT EAR MANGE.

KEETMANNSHOOP: Townsland.

GOAT MANGE.

LUDERITZ: Ruspunt.

G. F. v. d. MERWE,
for Director of Agriculture.

WINDHOEK, 23. 1. 1952

(No. 14 van 1952.)

Vir algemene inligting word dit hiermee bekend gemaak dat die ondervermelde registrasies gedurende die tydperk eindigende 31ste Januarie 1952 in hierdie kantoor plaasgevind het.

L. C. H. BILLET,
Registreur van Maatskappye.

Registrasiekantoor van Maatskappye,
WINDHOEK, 2de Februarie 1952.

(No. 14 of 1952.)

It is hereby notified for general information that the under-mentioned registrations have been effected in this office during the period ended 31st January, 1952.

L. C. H. BILLET,
Registrar of Companies.

Companies Registration Office,
WINDHOEK, 2nd February, 1952.

MAATSKAPPYE GEKREGISTREER. — COMPANIES REGISTERED.

| No. | Naam van Maatskappy. Name of Company. | Adres/Address | Kapitaal/Capital | Datum/Date |
|-----|--|---|------------------|------------|
| 558 | Cape & South West Africa Investment Co. (Pty) Ltd. | Erf 285, Kaiser Street, Windhoek, P. O. Box 123 | £80,000 | 9.1.1952 |
| 559 | South West Marble Syndicate (Pty) Ltd. | Erf 46, Karibib, P. O. Box 16 | £500 | 22.1.1952 |

MAATSKAPPYE VAN REGISTER GESKRAP. — COMPANIES STRUCK OFF REGISTER.

| | | | | |
|-----|------------------------------|---|--------|-----------|
| 29 | Germania Limited | Deutsche Oberschule, Trift Street, Windhoek | £500 | 16.1.1952 |
| 444 | F. Senekal & Coy. (Pty) Ltd. | Erf 15, River Street, Gobabis | £5,000 | 23.1.1952 |

VERMEERDERING VAN KAPITAAL GEREGISTREER. — INCREASE OF CAPITAL REGISTERED.

| No. | Naam van Maatskappy. Name of Company. | Adres/Address | Van—tot/From—to | Datum/Date |
|-----|--|----------------------------------|-----------------|------------|
| 421 | De Jongs (Pty) Ltd. | Erf 958, Kaiser Street, Windhoek | £15,000—£50,000 | 24.1.1952 |
| 307 | Rex Furniture (Pty) Ltd. | Erf 1519, Windhoek | £37,500—£40,000 | 26.1.1952 |

(No. 15 van 1952.)

Hierby word daar ingevolge sub-artikel 5 van artikel 8 van die Dorpe-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie 11 van 1928) bekendgemaak dat aansoek gedoen is om die stigting van 'n uitbreiding van 'n dorp te Omaruru op 'n gedeelte van die dorpsgrond van Omaruru en dat die Dorperaad om 10 v.m. op 20 Februarie 1952 'n vergadering te Omaruru sal hou om verbandhoudende getuënis aan te hoor.

Die aansoek lê ter insae by die Kantoor van die Landmeter-generaal, Windhoek, en elkeen wat beswaar maak teen die toekening van die aansoek, of wat 'n verklaring wil doen, kan die Raad skriftelik van sy voorneme verwittig, of kan op die ondersoeksdatum persoonlik te Omaruru voor die Raad verskyn; met dien verstande dat die Raad elke sodanige skriftelike verwittiging minstens drie volle dae voor sodanige ondersoeksdatum ontvang.

W. VAN BREDA SMITH,
Doorsitter: Dorperaad.

Kantoor van die Landmeter-generaal, Windhoek,
8. 2. 1952.

(No. 15 of 1952.)

It is hereby notified in terms of sub-section (5) of section 8 of the Townships Ordinance No. 11 of 1928, that application has been made for the establishment of an extension of Omaruru Township on portion of the Omaruru Town and Townlands No. 85, district of Omaruru and that the Townships Board will meet at Omaruru at 10 o'clock a.m. on 20th February, 1952 to hear evidence in connection therewith.

The application is open to inspection at the office of the Surveyor-General, Windhoek, and any person who objects to the granting of the application or who desires to be heard in the matter may communicate in writing with the Board or may personally give evidence before the Board at Omaruru on the date on which the enquiry takes place; provided that any such communication in writing shall be in the hands of the Board not less than three full days prior to the date of such enquiry.

W. VAN BREDA SMITH,
Chairman: Townships Board.

Surveyor-General's Office, Windhoek,
8. 2. 1952.

(No. 16 van 1952.)

(No. 16 of 1952.)

Hierby word daar ingevolge sub-artikel 5 van artikel 8 van die Dorpe-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie 11 van 1928) bekendgemaak dat aansoek gedoen is om die stigting van 'n dorp te Kalkfeld op

- (1) Gedeelte A van Quelldam 110
- (2) Gedeelte A van Eisenberg 78 en
- (3) Restant van Eisenberg 78, Otjiwarongo,

en dat die Dorperaad om 10 v.m. op 19 Februarie 1952 'n vergadering te Kalkfeld sal hou om verbandhoudende getuents aan te hoor.

Die aansoek lê ter insae by die Kantoor van die Landmeter-generaal, Windhoek, en elkeen wat beswaar maak teen die toekenning van die aansoek, of wat 'n verklaring wil doen, kan die Raad skriftelik van sy voorneme verwittig, of kan op die ondersoeksdatum persoonlik te Kalkfeld voor die Raad verskyn; met dien verstande dat die Raad elke sodanige skriftelike verwittiging minstens drie volle dae voor sodanige ondersoeksdatum moet ontvang.

W. VAN BREDA SMITH,
Doorsitter: Dorperaad.

Kantoor van die Landmeter-generaal, Windhoek,
8. 2. 1952.

It is hereby notified in terms of sub-section (5) of section 8 of the Townships Ordinance No. 11 of 1928, that application has been made for the establishment of a township at Kalkfeld on

- (1) Portion A of Quelldam No. 110.
- (2) Portion A of Eisenberg No. 78 and
- (3) Remainder of Eisenberg No. 78, Otjiwarongo.

and that the Townships Board will meet at Kalkfeld at 10 o'clock a.m. on 19th February, 1952, to hear evidence in connection therewith.

The application is open to inspection at the office of the Surveyor-General, Windhoek, and any person who objects to the granting of the application or who desires to be heard in the matter may communicate in writing with the Board or may personally give evidence before the Board at Kalkfeld on the date on which enquiry takes place; provided that any such communication in writing shall be in the hands of the Board not less than three full days prior to the date of such enquiry.

W. VAN BREDA SMITH,
Chairman: Townships Board.

Surveyor-General's Office, Windhoek,
8. 2. 1952.

(No. 17 van/of 1952.)

BANKEOPGAWE DESEMBER 1951, INGEVOLGE ARTIKEL 7 VAN PROKLAMASIE No. 29 VAN 1930, DIE BANKE-PROKLAMASIE 1930.

BANKS' STATEMENT, DECEMBER, 1951, IN TERMS OF SECTION 7 OF PROCLAMATION No. 29 OF 1930, THE BANKS PROCLAMATION, 1930.

| BANK | Verpligtings teenoor die Publiek in Suidwes-Afrika. Liabilities to the Public in S.W. Africa. | | | | Kontant Geldreserwe in S.W.-Afrika. Cash Reserve in South West Africa. | | | | Voorskotte en Diskontos in Suidwes-Afrika Advances and Discounts in South West Africa | |
|---|--|-------------|---|-----------------|---|----------------------------|--|--|--|---------|
| | Deposito's, ens. / Deposits, etc. | | Banknote uitgereik in en betaal. in d. O gebied van S.W.-Afrika in omloop. Bank notes issued in and payable in the Territory of S.W. Africa in circulation. | TOTAAL TOTAL | Oemunte Goud Gold coin | Pasmunt Subsidiary coin | S.A. Reserve banknote S.A. Reserve Bank Notes | Note van ander banke wat in S.W.-Afrika uitgereik is. Notes of other banks S.W. Africa issue. | | |
| | Opvorderbare Demand | Tyd Time | | | | | | | £ | £ |
| Standard Bank of South Africa, Limited | 3,779,254 | 176,161 | 528,741 | 4,484,156 | — | 26,340 | 466,877 | 5,696 | 930,390 | 188,748 |
| Barclays Bank (Dominion, Colonial & Overseas) | 3,543,022 | 116,475 | 412,096 | 4,071,593 | — | 22,121 | 405,406 | 9,781 | 1,349,623 | |
| Ohlthaver & List Trust Co., Ltd. | 20,969 | 28,036 | — | 49,005 | — | 38 | 4,000 | 850 | 71,624 | |
| Suid-Afrikaanse Spaar- & Voorskothank Bpk. | — | — | — | — | — | 25 | 422 | 233 | 118,530 | |
| Volkskas Beperk | 372,719 | 64,468 | — | 437,187 | — | 4,015 | 36,094 | 8,266 | 327,744 | |

Advertensies.

Advertisements.

ADVERTEER IN DIE OFFISIELE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1e en 15e dag van elke maand verskyn; in geval een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die oorsvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn, ingedien word by die Kantoor van die Sekretaris van Suidwes-Afrika (Kamer, 106, Regeringsgebou, Windhoek), nie later nie as 4.30 n.m. op die NIEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Koerant*, al na die Sekretaris goedvind.

4. Advertensies word in Engels en Afrikaans in die *Offisiële Koerant* gepubliseer; die nodige vertalings moet deur die adverteerder of sy agent gelower word.

5. Slegs wetadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanstelling of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle name moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is 30s. posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, teen 1s. per eksemplaar.

8. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in die volgende paragraaf genoem word, is teen die tarief van 7s. 6d. per duim enkelkolom en 15s. per duim dubbelkolom, herhalings teen halfprys. (Gedeeltes van 'n duim moet as volle duim bereken word.)

9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone en kennisgewings van eksekuteurs in verband met likwidasierekeninge, wat ter insae 16, word teen 12s. per boedel in skedulevorm gepubliseer.

10. Geen advertensie sal geplaas word tensy die koste vooruit betaal is nie. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 106, Government Buildings, Windhoek) in the languages (in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English or Afrikaans languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent.

5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary of South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The Subscription for the *Official Gazette* is 30/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)

9. Notices to Creditors and Debtors in the estate of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.

10. No advertisements will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

MASTER'S NOTICES. Pursuant to Section *seventeen*, Sub-section (4), and Section *forty*, Sub-section (1), of the Insolvency Act, 1936.

The Estates mentioned in the subjoined Schedule having been placed under sequestration by Order of the High Court of South West Africa, notice is hereby given that a first meeting of creditors will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule for the proof of claims and for the election of a trustee. Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

R. B. SCHICKERLING,
Master of the High Court of South West Africa.

KENNISGEWINGS VAN DIE MEESTER. Ingevolge artikel *seventien*, onderartikel (4), en artikel *veertig*, onderartikel (1) van die Insolvensiewet 1936.

Aangesien die Boedels, in die hierondervermelde Bylae kragtens Bevel van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika gesekwestreer is, word hiermee kennis gegee dat 'n eerste byeenkoms van skuldeisers in die vermelde Boedels op die datums en tye en plekke, vermeld in die Bylae, vir die bewys van vorderings en die verkiesing van 'n kurator gehou sal word. In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester gehou word; in ander plekke voor die Magistraat.

R. B. SCHICKERLING,
Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

Form No. 2.

SCHEDULE — BYLAE.

| Estate Boedel No. | Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel | Date upon which and Division of Court by which Order made Datum waarop en Afdeling van Hof waardeur Bevel gegee is | | Day, Date and Hour of Meeting Dag, Datum en Uur van Byeenkoms | | | Place of Meeting Plek van Byeenkoms |
|-------------------|---|---|---------------------------------------|--|------------|----------|--|
| | | Date of Order Datum v. Bevel | Division of Court Afdeling van Hof | Day/Dag | Date/Datum | Hour/Uur | |
| 538 | Insolvent Estate of Johan Christiaan David Augustyn | 5-2-1952 | High Court of S. W. Africa | Monday | 26-2-1952 | 10 a.m. | Rehoboth |

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estate of the persons mentioned in the attached schedules being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

R. B. SCHICKERLING,
Master of the High Court of South West Africa.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenoot (as daar een is), erfgename, legatarisse en skuldseisers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde betel word—aan die bloedverwante van die minderjariges van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datum en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as ekskuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

R. B. SCHICKERLING,
Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

SCHEDULE. / BYLAE.

| Registered Number of Estate Geregistreer. Nommer van Boedel | Name of the Deceased | | Occupation Beroep | Date and Place of Death Datum en Plek van oorlyde | Date and Time of Meeting Datum en tyd van byeenkoms | Place of Meeting Plek van byeenkoms | Meeting Convened for election of Byeenkomste betel vir verkiesing van |
|---|----------------------|--------------------------------|-----------------------|--|--|--|--|
| | Surname | Christian Name | | | | | |
| | Familiennaam | Voornaam | | | | | |
| 229/1951 | Fallier | Johann Georg | Motor Garage Owner | 25-9-1951, Windhoek | 27-2-1952 10 a.m. | Windhoek | Executor Dative |
| 5/1952 | Joubert | Johanna Catharina (geb. Smit) | Huisvrou | Dist. Gibeon | 28-2-1952 10 a.m. | Magistrate Mariental | " |
| 10/1952 | Steenkamp | Helgaard Petrus | Coppersmith | Usakos | 21-2-1952 10 a.m. | Windhoek | " |
| 11/1952 | Heath | Jan Hendrik | Gepensioneerde | Gibeon | 22-2-1952 10 a.m. | Windhoek | " |
| 15/1952 | Taljaard | Margaretha Maria (geb. Basson) | Huisvrou | Windhoek | 25-2-1952 10 a.m. | Windhoek | " |
| 18/1952 | Schulze | Kurt Johannes August | Painter and Decorator | Otjiwarongo | 26-2-1952 10 a.m. | Magistrate Otjiwarongo | " |

MUNICIPALITEIT OMARURU.

ERF 9 OMARURU: JOSEPH MENNE.

Ooreenkomstig artikel 180 (1) van die Munisipale Ordonnansie (Ordonnansie 3 van 1949), soos gewysig, geskied daar hierby kennisgewing dat die munisipale grondbelasting op Erf 9, die eiendom van innr. Joseph Menne, die afgelope ses jaar agterstallig is. Daar word dus hierby 'n beroep gedoen op innr. Joseph Menne om die agterstallige belasting met rente binne drie maande vanaf die laaste verskyning van hierdie kennisgewing by die Stadsclerkskantoor van die Munisipaliteit Omaruru in te betaal.

Voorts geskied daar hierby kennisgewing dat, by wanbetaling, die genoemde eiendom verkoop gaan word.

Hierdie kennisgewing sal ten laaste inale op 15 Mei 1952 verskyn.

Op las,
S. B. LOOTS,
Stadsclerk.

Stadsclerkskantoor,
Omaruru, S.W.A.,
24 Januarie 1952.

MUNICIPALITY: OMARURU

ERF No. 9 OMARURU: JOSEPH MENNE.

Notice is hereby given in accordance with Section 180 (1) of the Municipal Ordinance No. 3 of 1949, as amended, that the Municipal Land Rates on Erf No. 9, the property of Mr. Joseph Menne, have not been paid for the past six years. Mr. Joseph Menne is hereby called upon to pay the arrear Rates together with the interest thereon at the Municipal Office, Omaruru, within a period of three months, from the last publication of this notice.

Notice is further given, that in default of payment of the above mentioned Rates the property will be sold.

The last publication of this notice will be the 15th May, 1952.

By Order
S. B. LOOTS,
Town Clerk.

Municipal Office,
Omaruru, S.W.A.,
24th January, 1952.

NOTICE OF INTENTION OF TRANSFER OF BUSINESS

Notice is hereby given that it is the intention of Mrs. MAREE NEUBURG to transfer the General Dealer's business carried on by her on Erf 473, Windhoek, to Mr. DIETER ERNST ALEX VON MALLINCKRODT, who will carry on the business on Erf 473, Windhoek, and that 14 days from date hereof application will be made to the Magistrate, Windhoek, for the issue of a General Dealer's Licence in favour of the transferee.

LORENTZ & BONE,
Attorney for Parties.

30th January, 1952.
Buelow Street,
P. O. Box 85,
WINDHOEK.

NOTICE OF INTENTION OF TRANSFER OF BUSINESS

Notice is hereby given that it is the intention of Mr. M. C. MAREE to transfer the General Dealer's business carried on by him on Farm Diegaard-Aub, District Rehoboth, to Mr. L. JACOBSOHN, who will carry on the business on Farm Diegaard-Aub, District Rehoboth, and that 14 days from date hereof application will be made to the Magistrate, Rehoboth, for the issue of a General Dealer's Licence in favour of the transferee.

LORENTZ & BONE,
Attorney for Parties.

6th February, 1952,
Buelow Street,
P. O. Box 85,
WINDHOEK.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS, ESTATE OF DECEASED PERSONS. Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS, BOEDELS VAN OORLEDE PERSONE. Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

SCHEDULE. /BYLAE.

| Estate Boedel No. | ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE | Date of Death Datum van Sterfgeval | Within a period Binne 'n tydperk | Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent |
|-------------------|---|---------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 298/1951 | Jochemis (Joachim) Johannes Lourens Prinsloo | — | 30 days | Lourens Francois Stoffberg, p/a M. F. Kitching, Posbus 45, Gobabis |
| 7/1952 | Herbert Edward Williams, Retired Postmaster of Windhoek, South West Africa, and surviving spouse Petrena Williams, born Brown | 6.1.1952 | 30 days | Barclays Bank (D., C. & O.) with which is amalgamated the National Bank of South Africa Limited (registered as a Commercial Bank), Trustee Department, P. O. Box 285, Windhoek |
| 8/1952 | Gottfried Bernhard Ludwig Sylvester von Raesfeld, Farmer of "Klein Oukongo", district Okahandja | 17.12.1951 | 30 days | Barclays Bank (D., C. & O.) with which is amalgamated the National Bank of South Africa Limited (registered as a Commercial Bank), Trustee Department, P. O. Box 285, Windhoek |
| 17/1952 | Gotthard Oswald Kirchner of Omaruru | 13.1.1952 | 30 days | Barclays Bank (D., C. & O.) with which is amalgamated the National Bank of South Africa Limited (registered as a Commercial Bank), Trustee Department, P. O. Box 285, Windhoek |
| 226/1950 | Cornelius Johannes van Rooyen | 29.6.1950 | 30 dae | H. L. Opperman, Eksekutrisse Datief, p/a Standard Bank van S.A. Bpk., Windhoek |

NOTICE OF INTENTION TO APPLY FOR REHABILITATION

Notice is hereby given that, in terms of Section 124 (2) of the Insolvency Act 24 of 1936 of the Union of South Africa as applied to this Territory, Application will be made to the High Court of South West Africa at Windhoek on Monday the 7th day of April, 1952, at ten o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the Rehabilitation of the insolvent RUDI JACOB (Insolvent Estate No. 528) formerly an Hotel Keeper carrying on business under the style and firm of Nubuanis Hotel in the district of Windhoek, and presently employed as Manager by Orkney Trading Company (Proprietary) Limited of Sussman's Buildings, Orkney, Transvaal, whose Estate was sequestrated on the 11th day of July, 1949, on the grounds that the Trustee's First and Final Liquidation and Distribution Account of the said Insolvent Estate was confirmed by the Master of the High Court of South West Africa on the 31st January, 1950.

HARRY BLOCH & CO.,
Applicant's Attorneys.

United Buildings,
Kaiser Street,
P. O. Box 338,
WINDHOEK.

NOTICE.

Notice is hereby given that HENDRIK HARTMAN MINNE carrying on business as a General Dealer on Erf 202, Steubel Street, Windhoek, intends transferring the said business to GERTRUIDA PETRONELLA LIEBENBERG, married in community of property to Isak Stephanus Liebenberg, and Maria Anna Wepener, married in community of property to Frederick Willem Wepener, and that fourteen days after publication hereof, application will be made to the Magistrate of Windhoek for the necessary General Dealer's Licence.

Dated at Windhoek this 15th day of February, 1952.

LORENTZ & BONE,
Attorneys for Parties,
Buelow Street, P. O. Box 85,
WINDHOEK.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that after the expiration of fourteen (14) days from date of publication hereof, application will be made to the Magistrate, Rehoboth, for the transfer of the Motor Garage Licence and Business, presently held by TERRENCE AKERS BARRETT carrying on business under the style or firm of LIDFONTEIN GARAGE in respect of the premises situate on Farm Lidfontein No. 136, district Rehoboth to CHAIM FRANK carrying on business under the style or firm of LIDFONTEIN GARAGE.

HARRY BLOCH & CO.,
Attorneys for Parties.

P. O. Box 338,
Kaiser Street,
WINDHOEK.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis geskied hiermee dat 14 dae na publikasie hiervan, aansoek aan die Magistraat, Windhoek, gedoen sal word vir die oordrag van die Algemene Handelaarslisensie tans gehou deur Alexander Cilliers, wat besigheid doen as PHOENIX HAARSNY SALON, Arcadingehou, Francoisstraat, Windhoek, aan JOHN GUSTAF DE JAGER wat besigheid sal dryf onder dieselfde naam te dieselfde plek.

DR. W. H. WEDER,
Prokureur vir die Partye.

Windhoek, 8 Februarie 1952.

BARCLAYS BANK (DOMINION, COLONIAL & OVERSEAS)
WINDHOEK
(Bank's Proclamation 1930 — Section 11.)

Statement of Unclaimed Moneys as at 31st December, 1951.

| | | |
|---------------------|--------------------------|---------|
| Name: | Address: | Amount: |
| Joachin Dos Santos, | P. O. Box 215, Windhoek, | £34.9 |

We certify the foregoing to be correct.

J. H. STRYDOM,
Accountant.

E. L. RABIE,
Chief Agent for South West Africa.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION.

Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENING TER INSAGE.

Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekening in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mak wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteur oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekennings.

SCHEDULE. / BYLAE.

| Estate Boedel No. | ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE | Description of Account Beskrywing van Rekening | Date Period Datum Tydperk | Office of the Kantoorn van die | | Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent |
|-------------------|--------------------------------|---|------------------------------|--------------------------------|-----------------------|--|
| | | | | Master Meester | Magistrate Magistraat | |
| 47/1951 | Dawid Stefanus Fourie | Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening | 21 dae | Windhoek | Mariental | B. J. van Zyl, Posbus 13, Mariental, Prokureur vir die Eksekutrisse Dattief |
| 236/1951 | Elizabeth von Nathusius | First and Final Liquidation and Distr. Account | 21 days from 18.2.52 | Windhoek | Swakopmund | I. von Nathusius, c/o W. B. Riecke, Box 25, Swakopmund |

CHANGE OF NAME.

LOST MORTGAGE BOND.

Notice is hereby given that **GEORGE MANSFELD**, born on the 19th December, 1911, has notified me that he has changed his name from **George Mansfeld** to

FRIEDRICH GEORG WILHELM CHRISTOPH VON PREUSSEN

and that he has made application to me for the registration of such change in terms of section 93 of Proclamation No. 37 of 1939 in respect of Deed of Transfer No. 605/1949 dated the 23rd September, 1949, whereby transfer was passed to the said **George Mansfeld** of

1. Certain Farm Kosis No. 93, Registration Division R, Situate in the District of Gibeon, Measuring 9,964 hectares 82 ares 20 square metres.
2. Certain Farm Dickdorn No. 98, Registration Division R, Situate in the District of Gibeon, Measuring 15,554 hectares 17 ares 89 square metres.

All persons having any objection to the endorsement of change of name on the said Deed of Transfer No. 605/1949 are hereby required to lodge such objection with me at my office in Windhoek within one week of the last publication of this Notice.

Deeds Registry, Windhoek this 21st day of January, 1952.

L. J. VOSLOO,
Registrar of Deeds,
WINDHOEK.

Notice is hereby given that I intend applying for the cancellation of the entries in the Register relating to Mortgage Bond No. 373/1929, dated the 24th day of August, 1929, by **JOSEF KARL HILFRICH** and **WILHELM RISCHE**, for £1500.00 in favour of **HEINRICH WERRLEIN**, in respect of **CERTAIN Farm ONDERA No. 308,**

SITUATE in the district of Grootfontein, **MEASURING 5029 Hectares 33 Ares 37 Square Metres.**

All persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds, within FIVE weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhoek this 28th day of January, 1952.

NICHOLAS ST. CLAIR READ,
Custodian of Enemy Property,
Private Mail Bag,
PRETORIA.

NOTICE OF APPLICATION FOR TRANSFER LICENCE.

Notice is hereby given that 14 days after the publication hereof application will be made to the Magistrate at Grootfontein for the transfer of the Patent Medicine Dealer's Licence held by **C. WITTRÖCK** (Proprietors **O. & I. ZAPKE**) on Erf No. 15, Otavi, to **C. WITTRÖCK** (Proprietor **G. W. Guenther**).

Grootfontein, 31.1.1952.

J. H. RATHBONE,
Attorney for the Parties.

NOTICE OF SURRENDER

Notice is hereby given that Application will be made to the High Court of South West Africa on Monday the 17th day of March, 1952, at ten o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as the matter can be heard, for the acceptance of the surrender of the Estate of **HELMUTH KORNBLUM**, an Upholsterer of Otjiwarongo, in the district of Otjiwarongo, South West Africa, and that a statement of his affairs will lie for inspection at the Office of the Master of the High Court of South West Africa at Windhoek, and at the Office of the Magistrate for the district of Otjiwarongo at Otjiwarongo, for a period of fourteen (14) days from the 20th day of February, 1952.

Dated at Windhoek this 11th day of February, 1952.

HARRY BLOCH & CO.,
Attorneys for Applicant.

United Buildings,
Kaiser Street,
P. O. Box 338,
WINDHOEK.

DEPARTMENT OF TRANSPORT / DEPARTEMENT VAN VERVOER.

MOTOR CARRIER TRANSPORTATION. — MOTORTRANSPORT.

Die onderstaande aansoek om motortransportsertifikate word kragtens subartikel (1) van artikel *dertien* van die Motortransportwet, en subartikel (2) van regulasie *twee* gepubliseer.

Skriftelike vertoë (in duplikaat) tot ondersteuning of bestryding van hierdie aansoek moet binne tien dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die Raad of betrokke plaaslike raad gerg word.

The undermentioned applications for motor carrier certificates are published in terms of sub-section (1) of section *thirteen* of the Motor Carrier Transportation Act, and sub-section (2) of regulation *two*.

Written representations (in duplicate) in support of, or in opposition to, such applications must be made to the Board or local board concerned within ten days from the date of this publication.

- X** No. of Application and Name of Applicant. / No. van Aansoek en Naam van Applikant.
Y Nature of proposed motor carrier transportation and number of vehicles. / Aard van voorgestelde motortransport en getal voertuie.
Z Points between and routes over, or area within which the proposed motor carrier transportation is to be effected. / Plekke waartussen en roetes waaroor, of die gebied waarin die voorgestelde motortransport gedryf sal word.

Plaaslike Padvervoerraad, Windhoek.

Local Road Transportation Board, Windhoek.

- X** A. 38. A. F. J. van der Gryp, Okahandja. Aansoek oordrag Motortransportsertifikaat, Geldig tot/Application transfer Motor Carrier Certificate valid until 30.6.52. (1 Voertuig/Vehicle).
Y Goedere alle soorte en passasiers/Goods all classes and passengers.
Z Tussen/between Okahandja, Harmonie 225, Ailarona 224, Malnbron 223, Alfa 226, Paloma 227, Amuramba 228, Car Montis 229, Erutivley 221, Okamapalu 142, Onjo, Otjongo 140, Okatjeswambo 137, Otjombuku 136, Obukombapa 135, Omantamba 134, Eendrag 374, Eureka 375, Houmoed 376, Otjikongo (Segerland, Hollywood: Oparakakana, Otcc) Okarata 394, Delarey 447, Eden 446, Lushof 445 en Dankbaar 444.
X E. 2146. Hans Bafra, Gobabis. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/Application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.52. (1 Voertuig/Vehicle).
Y (1) Hout en Sand/Wood and sand. (2) Passasiers en bagasie/Passengers and luggage.
Z (1) Binne/Within Gobabis Magistraatsdistrik/Magisterial district. (2) Tussen Gobabis stasie na Lokasie/Between Gobabis railway station and Location.
X E. 21993. M. N. Gabrielson, Gobabis. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/New application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.52. (1 Voertuig/Vehicle).
Y Nagafval en vuilis/Night soil and rubbish.
Z Binne omtrek met 'n straal van/Within a radius of 10 miles/myl.
X E. 1485. W. H. Remmert, Tsumeb. Aansoek oordrag van Motortransportsertifikaat/Application transfer of Motor Carrier Certificate from H. J. Labuschagne. Geldig tot/Valid until 30.6.52. (1 Voertuig/Vehicle).
Y Goedere alle soorte slegs vir Helwig en Flemming/Goods all classes for Helwig and Flemming only.
Z Binne omtrek met 'n straal van/Within a radius of 10 miles/myle vanaf Tsumeb Poskantoor/Post Office. Met dien verstande dat geen vervoer oor roete deur 'n gereelde Padmotor en/of Treindiens bedien word, onderneem word nie./Provided no traffic be undertaken over a route served by a regular Road Motor and/or Train Service.
X E. 402. I. J. Coetzee, Gobabis. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/New application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.52. (1 Voertuig/Vehicle).
Y Goedere alle soorte en passasiers/Goods all classes and passengers.
Z Tussen/Between Gobabis and/en Groot Ums oor/via Hector.
X E. 1986. Gottlob Katjimunne, Otjiwarongo. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/New application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.52. (1 Voertuig/Vehicle).
Y Passasiers en Goedere alle sorte/Passengers and goods all classes.
Z Tussen/Between Otjiwarongo en/and Okaundja native reserve/naturelle reservaat.

P. MARITZ,
Sekretaris/Secretary.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that 14 days after the date of publication hereof, application will be made to the Magistrate, Mariental, for the transfer of the General Dealers Licence held by Erich Rudolf Otto Gusinde in respect of the premises situate on Farm Gras-Sued No. 2 in the District of Gibeon to and in favour of von Wietersheim (Pty) Ltd. (registration applied for with effect from the 24th January, 1952).

Dated at Farm Gras, P. O. Kub, this 4th day of February, 1952.

E. R. O. GUSINDE.